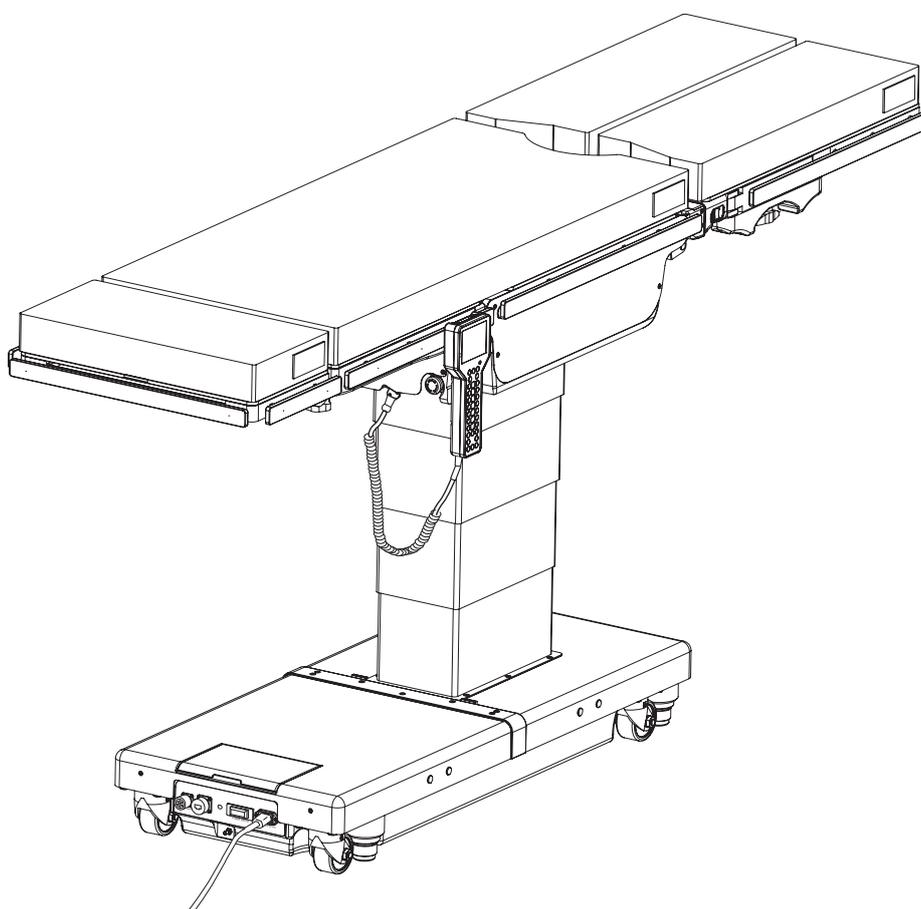


CE



Mesa de operações MOT-VS700 Manual do operador



Esta mesa de operações foi concebida para operações médicas. A utilização desta mesa de operações para qualquer outra finalidade que não a utilização prevista poderá causar lesões graves.

O operador e o responsável pela manutenção da mesa de operações devem ler atentamente este manual do operador e compreender o seu conteúdo antes de avançar para a operação, inspeção, ajuste e manutenção da mesma.

Guarde este manual para efeitos de referência num local facilmente acessível.

Índice

1.	Introdução.....	1
1.1	Este manual.....	1
1.2	Utilização prevista e este produto	1
1.3	Funcionamento deste produto	2
1.4	Acessórios	2
2.	Medidas de segurança	4
2.1	Ler atentamente antes de utilizar.....	4
2.2	Rotulagem	9
3.	Introdução às secções	13
3.1	Unidade principal	13
3.2	Unidade de controlo	14
3.3	Painel tátil.....	16
3.4	Interruptor de pedal (opcional)	19
4.	Operação	20
4.1	Instalação da mesa de operações	20
4.2	Ligar/desligar a unidade de controlo	21
4.3	Ligar/desligar a alimentação	30
4.4	Carregar a bateria	34
4.5	Operar o interruptor de paragem de emergência	36
4.6	Travar e destravar a mesa de operações	38
4.7	Trendelemburg	39
4.8	Inclinar o tampo de mesa para o lado	40
4.9	Inclinar a placa para costas	41
4.10	Alterar a altura do tampo de mesa	42
4.11	Deslizar o tampo de mesa.....	43
4.12	Inclinar a placa para pernas	44
4.13	Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo	45
4.14	Alterar a altura da unidade de elevação (apenas MOT-VS700UKlj).....	46
4.15	Cadeira de praia	47
4.16	Utilizar a memória	48
4.17	Modo invertido.....	52
4.18	Nivelação	54
4.19	Ajustar a placa para cabeça	55
4.20	Fixar/soltar a placa para costas	57
4.21	Ajustar a secção dupla para pernas (opcional)	59
4.22	Fixar/soltar a secção simples para pernas (opcional)	62
5.	Manutenção e inspeção	64
5.1	Inspeção antes e depois da utilização	64

5.2	Peças de substituição periódica	66
5.3	Informações sobre a versão do software	66
5.4	Porta LAN.....	67
6.	Especificações	68
6.1	Tabela de especificações	68
6.2	Vista externa	70
7.	Resolução de problemas	71
8.	Antes de contactar para fins de reparação	74
	Anexo 1 Compatibilidade eletromagnética.....	76
	Anexo 2 Glossário	79

1. Introdução

1.1 Este manual

Este manual contém informações sobre a utilização segura e eficaz deste produto.

Antes de utilizar este produto, leia atentamente este manual para compreender a forma como deve operar e inspecionar o produto.

A inobservância destas instruções pode provocar lesões graves.

As informações de segurança estão classificadas de acordo com o que se segue, de modo a facilitar a compreensão dos conteúdos e das características dos avisos e precauções que estão indicados no rótulo do produto.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer ferimentos graves ou morte.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer ferimentos graves e/ou danos materiais.

NOTA

Esta nota apresenta informações adicionais sobre as funções do produto.

Os avisos e as precauções constantes deste manual, relacionados com a operação e a inspeção, aplicam-se à utilização prevista (operações cirúrgicas) deste produto.

Se o produto for utilizado para outras finalidades que não a cirurgia, o utilizador é responsável por realizar em segurança as devidas operações e inspeções que não estão incluídas neste manual.

1.2 Utilização prevista e este produto

■ Mesa de operações

Este produto é uma mesa de operações sobre a qual um doente é deitado para operações cirúrgicas.

O produto destina-se a apoiar um doente durante as operações cirúrgicas.

Para cumprir os objetivos da cirurgia, o produto está equipado com elementos que permitem ajustar a sua altura, bem como alterar e definir livremente a posição corporal do doente.

O produto utiliza tomadas médicas e pilhas como fontes de alimentação.

No bloco operatório, o produto deve ser utilizado por médicos, enfermeiros e técnicos de dispositivos médicos que estejam familiarizados com a sua utilização.

■ Painel tátil

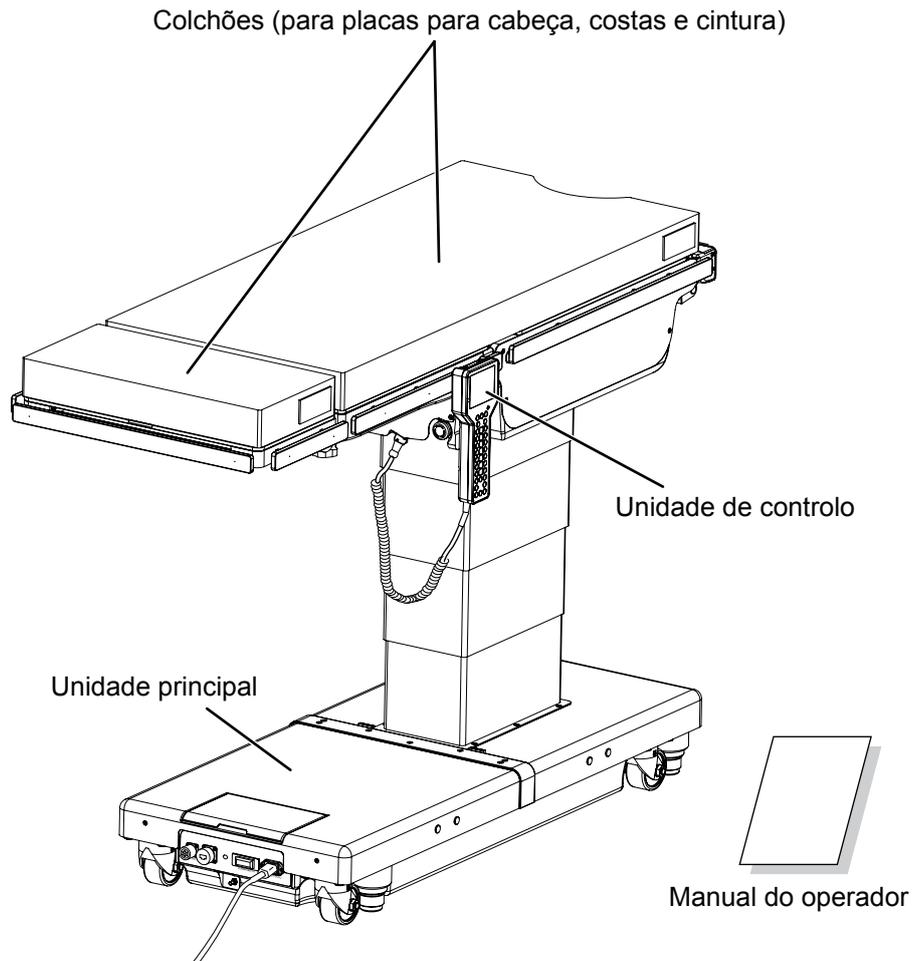
Este produto é fornecido com um painel tátil. O painel tátil apresenta o estado da mesa de operações e o respetivo estado de erro. Para obter informações detalhadas sobre o painel tátil, consulte a Página 16.

1.3 Funcionamento deste produto

A descrição das operações neste manual centra-se sobretudo nas que são executadas através da unidade de controlo. No entanto, são também descritas outras operações que só podem ser executadas através do painel tátil.

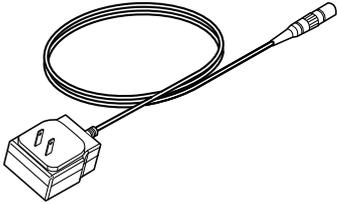
1.4 Acessórios

■ Componentes e acessórios padrão

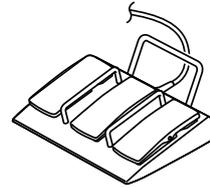


■ Peças opcionais

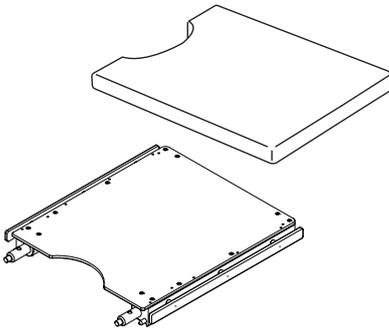
- Adaptador de carregamento da unidade de controlo



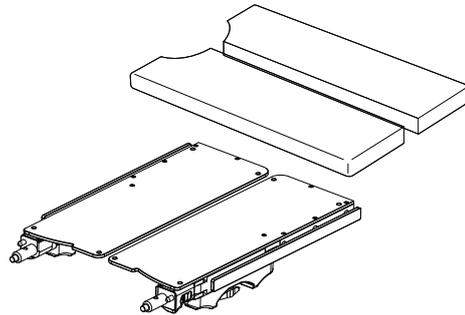
- Interruptor de pedal



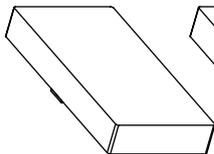
- Colchão · Secção simples para pernas



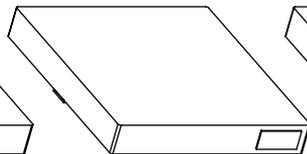
- Colchão · Secção dupla para pernas



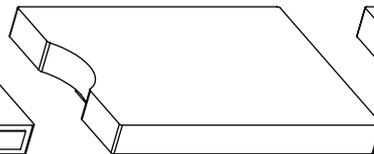
- Almofada original Mizuho



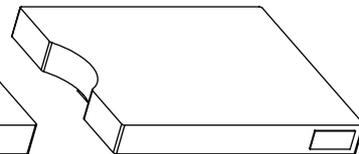
para secção da cabeça, tipo A



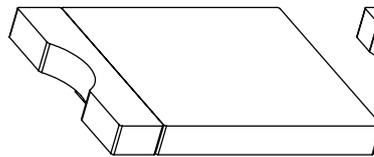
para secção das costas, tipo A



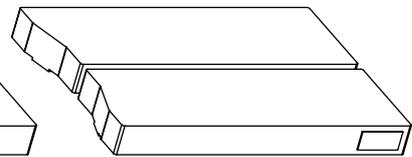
para secção do assento, tipo A



para secção simples para pernas, tipo A



para secção do assento, tipo B



para secção dupla para pernas, tipo A



para secção das costas e do assento, tipo A

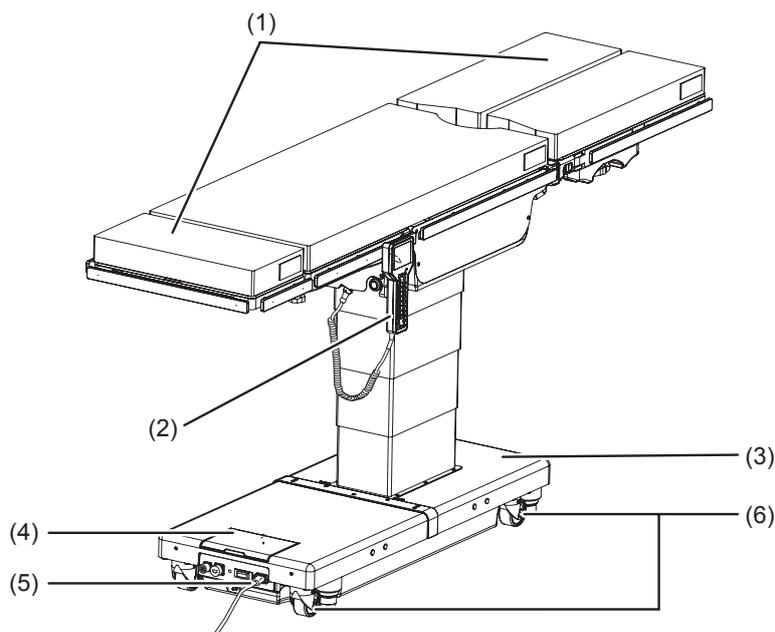
2. Medidas de segurança

2.1 Ler atentamente antes de utilizar

Nunca faça o seguinte quando utilizar o produto.

Caso contrário, poderão ocorrer danos na mesa de operações, choque elétrico e/ou incêndio.

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido com este equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do local de residência do utilizador e/ou do doente.

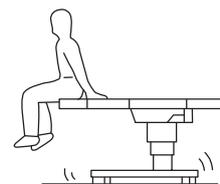


(1) Placa para cabeça e placa para pernas



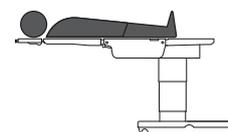
AVISO

Não pise nem se sente na placa para cabeça ou na(s) placa(s) para pernas. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



AVISO

A placa para cabeça só pode ser fixada à placa para costas e à secção simples para pernas.

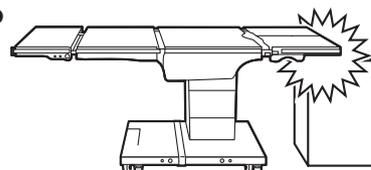




- Antes de baixar a mesa ou de a colocar numa posição de Trendeleburg invertido, verifique se existem objetos debaixo das placas para pernas.

Se as placas para pernas entrarem em contacto com objetos que estão sujeitos a força excessiva, o eixo de inserção das placas para pernas poderá ficar danificado.

- Carregue a bateria uma vez por mês. A bateria descarrega-se naturalmente, mesmo quando não está a ser utilizada. O consumo excessivo pode deixar a bateria inutilizável.



Ao transferir um doente de uma mesa de operações (Fig. a) ou ao mudar a posição corporal de um doente (Fig. b), não aplique força excessiva na placa para cabeça ou para pernas.

A mesa de operações poderá ficar deformada ou danificada.



(2) Unidade de controlo

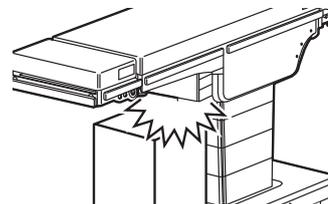


- Não puxe o cabo da unidade de controlo com demasiada força.
- Não submeta a unidade de controlo a choques violentos. A unidade de controlo poderá ficar danificada.
- Se o modo invertido ou o modo de memória estiver definido, prima , se necessário, para voltar ao modo normal.

(3) Base



Não pouse nenhum objeto na base. O objeto poderá ficar preso no cilindro deslizante, provocando danos na mesa de operações.



(4) Painel tátil



ADVERTÊNCIA

- Não toque no painel tátil com objetos afiados, como uma caneta ou chave de fendas. O painel tátil poderá ficar danificado.
- Não aplique demasiada força ou pressão no painel tátil. O painel tátil poderá ficar danificado.
- Não utilize solventes orgânicos, como diluente, para limpar o ecrã e a capa protetora. Caso contrário, poderão ficar danificadas. Para limpar o ecrã e a capa protetora, utilize um detergente natural diluído em água.
- O painel tátil não permite que sejam pressionadas várias teclas em simultâneo nem operações demasiado rápidas. Para utilizar a mesa de operações através do painel tátil, prima um botão de cada vez.
- Feche a capa protetora quando não utilizar o painel tátil.

(5) Cabo de alimentação e painel de alimentação



AVISO

- Não pouse nenhum objeto pesado no cabo de alimentação.
- Não passe por cima do cabo de alimentação com um equipamento que tenha rodízios.
- Não puxe o cabo de alimentação com demasiada força.
- Não coloque nenhum objeto no local onde o cabo de alimentação deve ser retirado da tomada médica, pois tal pode impedir que o mesmo seja desligado.



ADVERTÊNCIA

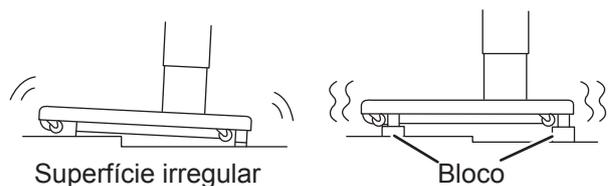
Não retire as tampas do conector do interruptor de pedal e do conector LAN, exceto quando for utilizá-los. É possível que entre água ou poeira nos conectores, resultando na falha de ligação.

(6) Instalação da mesa de operações



ADVERTÊNCIA

- Não instale a mesa de operações numa superfície irregular.
- Não coloque nenhum bloco debaixo da base para levantar a mesa de operações. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



■ Posição do doente durante a operação cirúrgica



AVISO

- Prenda sempre bem os colchões à mesa de operações, para que não se soltem. Caso contrário, os colchões poderão soltar-se e o doente poderá ficar lesionado.
- Posicione o corpo do doente a uma distância de 1 cm ou mais em relação à guia metálica lateral. A guia lateral pode ficar extremamente quente devido à utilização de um dispositivo médico, como um bisturi elétrico, podendo causar queimaduras em caso de contacto.

- Posicionar o doente

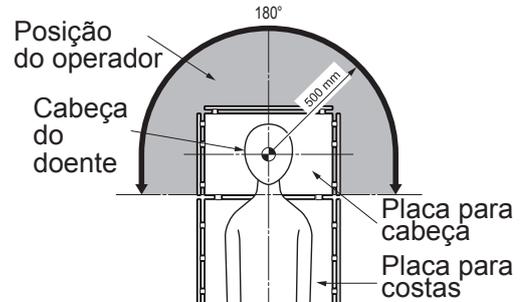
Siga os passos abaixo para posicionar o doente.

1. Fixe o colchão acessório ao tampo da mesa, com as respectivas tiras de fixação de Velcro alinhadas entre si.
2. Deite o doente sobre os colchões.
3. Posicione o doente de acordo com a finalidade da operação cirúrgica.



ADVERTÊNCIA

A pessoa que irá utilizar a mesa de operações deverá utilizá-la numa posição em que o interruptor de paragem de emergência possa ser imediatamente premido e o estado do doente possa ser observado constantemente.



■ Outros



AVISO

- Proibido
 - Não desmonte nem modifique a mesa de operações. Caso contrário, poderão ocorrer falhas.
- Posição do doente
 - Ao utilizar o tampo de mesa ou acessórios para fixar a posição corporal de um doente, observe sempre o estado do doente. Permanecer na mesma posição por longos períodos provoca neuroparalisia ou escaras.
- Outro equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações
 - Ao utilizar um equipamento cirúrgico de alta frequência e/ou um desfibrilhador cardíaco, consulte o respetivo manual do operador fornecido pelo fabricante. A utilização incorreta destes equipamentos poderá causar queimaduras ao operador ou ao doente e/ou avarias nos dispositivos.
 - Antes de utilizar, verifique se a mesa de operações não deixa de funcionar corretamente devido a interferências eletromagnéticas provocadas pelo equipamento. O equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações poderá gerar interferências eletromagnéticas, podendo resultar na avaria da mesa de operações.
- Peso corporal permitido do doente
 - * Não aplique cargas que excedam o peso corporal permitido do doente (peso total do doente e acessórios)*. A mesa de operações poderá deixar de funcionar, podendo resultar em falhas.
 - * Elevação: 450 kg / Elevações diferentes: 360 kg / Modo invertido: 135 kg
- Manutenção preventiva e inspeções
 - Certifique-se de que efetua a inspeção e a manutenção da mesa de operações antes e após a sua utilização. As peças da mesa de operações poderão ter de ser substituídas, dependendo do tempo de serviço e da frequência de utilização.
 - Para efetuar a manutenção preventiva e inspeções, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho diretamente.
- Medida antiestática
 - Não utilize a mesa de operações em pisos e/ou com acessórios que não possuam medidas para combater a eletricidade estática. Tal poderá impedir as operações cirúrgicas.



- **Dispositivos e acessórios utilizados em conjunto com este produto**
 - Antes de utilizar outros dispositivos ou acessórios, leia atentamente o manual de instruções dos dispositivos e certifique-se de que a mesa de operações não foi negativamente afetada. Antes de instalar acessórios de outras empresas, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho. Alguns acessórios não podem ser instalados.
 - Durante a utilização da mesa de operações, verifique a posição de outros dispositivos ou dos acessórios utilizados com os mesmos. Eles poderão encostar-se uns nos outros durante a operação, podendo danificar a mesa de operações, os dispositivos e/ou os acessórios.
 - Para efeitos de higiene, certifique-se de que utiliza gaze esterilizada nas áreas deste produto que tenham estado em contacto com o doente.
- **Limpeza e desinfeção**
 - Depois de utilizar a mesa de operações, certifique-se de que segue os passos abaixo para limpar e desinfetar a mesa de operações.
 1. Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
 2. Desprenda todos os colchões da mesa de operações.
 3. Utilize um pano sem pelos embebido num volume apropriado de desinfetante para limpar as partes superior, lateral e traseira dos colchões.
 4. De acordo com o passo 3, desinfete as superfícies das mesas e das guias laterais.
 5. Limpe a mesa de operações com um pano limpo e seco 15 minutos depois de a ter desinfetado.
 - Certifique-se de que utiliza desinfetantes autorizados pela Mizuho. Os desinfetantes estão apresentados abaixo.

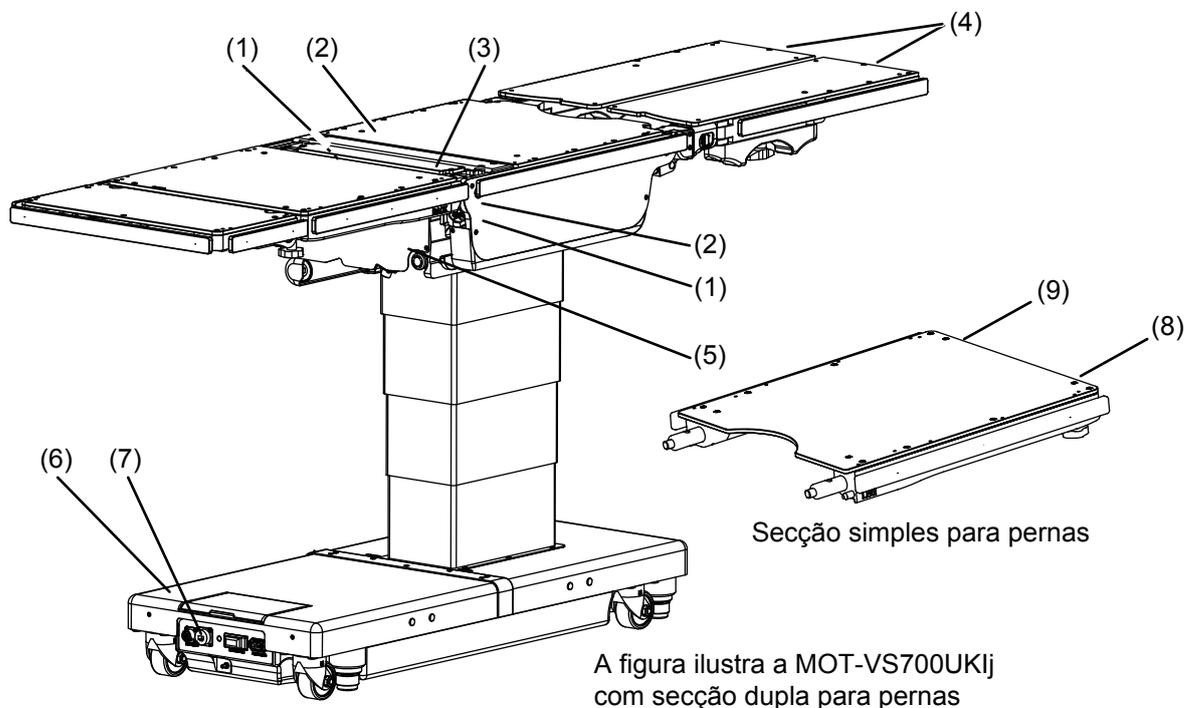
a)	0,1% de hipoclorito de sódio (composto com halogéneo)
b)	Tiosulfato de sódio
c)	Clorexidina (gluconato de clorexidina a 0,5%)
d)	Cloreto de benzalcónio (sabão invertido a 10%)
e)	Iodopovidona
f)	80% de etanol
g)	Peróxido de hidrogénio
h)	Solução salina (0,9%)
i)	Álcool isopropílico (AIP)

- **Deslocação e transporte**
 - Não desloque a mesa de operações se estiver um doente deitado nela.
 - Siga os procedimentos abaixo para deslocar a mesa de operações.
 - * Antes de deslocar a mesa de operações, desinfete-a completamente de forma a evitar infeções.
 1. Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
 2. Verifique se os manípulos e as alavancas estão em posições fixas e se cada secção está bem presa.
 3. Desbloqueie os travões e desloque a mesa de operações.
 - * Não desloque a mesa de operações puxando pela placa para cabeça ou pela placa para pernas.
 - A mesa de operações deve ser transportada de acordo com as seguintes condições.
 1. Desinfete completamente a mesa de operações antes de a transportar.
 2. Tome medidas para evitar que a mesma tombe, como baixar o tampo de mesa para a posição inferior.
 3. Acione o travão.
 4. Forre adequadamente o produto para evitar danos durante o transporte.
 5. Guarde o produto numa embalagem, para não ficar exposto a poeiras e a condições atmosféricas.
- **Eliminação**
 - De acordo com a diretiva da União Europeia em matéria de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), todos os componentes elétricos e baterias têm de ser eliminados segundo os regulamentos locais. Contacte o seu distribuidor local para proceder a uma eliminação correta.
 - Preste atenção especial aos seguintes eliminações:
 - a) Fluido hidráulico, b) Baterias de íon-lítio.

2.2 Rotulagem

A mesa de operações tem rótulos nos locais indicados abaixo. Antes de utilizar, certifique-se de que compreende o conteúdo dos rótulos.

■ Rótulos de Aviso e Precaução



(1) C655732 □

⚠ WARNING
<ul style="list-style-type: none"> ● KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT. ● A PATIENT SHALL BE SET UP TO MORE THAN 1CM APART FROM A SIDE RAIL SO THAT A PATIENT DOES NOT TOUCH ON SIDE RAILS.

(2) C653624 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(3) C656310 □
(Only MOT-VS700UKIj)

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
POSSIBLE TABLE DAMAGE	DOMMAGE POSSIBLE À LA TABLE
RETRACT KIDNEY LIFT COMPLETELY BEFORE RAISING BACK SECTION	RETIRER COMPLÈTEMENT LE DISPOSITIF DE LEVAGE AVANT DE LEVER LA PARTIE ARRIÈRE

(4) C655752 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE, OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.	NE PAS S'ASSOIR SUR L'APPUÏE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUÏE-JAMBES PEUT S'ABAISSER ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(5) C653614 □



(6) C656740 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(7) C657332 □

⚠ CAUTION	⚠ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> ● KEEP THE PROTECTIVE COVER CLOSED ALWAYS, EXCEPTING WHEN OPERATING THE TOUCH PANEL. ● AVOID TOUCHING A SHARP OBJECT OR EXERTING UNDUE STRESS ON THE SURFACE OF TOUCH PANEL. 	<ul style="list-style-type: none"> ● MAINTENEZ TOUJOURS LE CACHE PROTECTEUR FERMÉ, EXCEPTÉ LORS DE L'UTILISATION DE L'ÉCRAN TACTILE. ● ÉVITEZ DE TOUCHER LA SURFACE DE L'ÉCRAN TACTILE AVEC UN OBJET POINTU OU D'EXERCER UNE PRESSION EXCESSIVE SUR CETTE SURFACE.

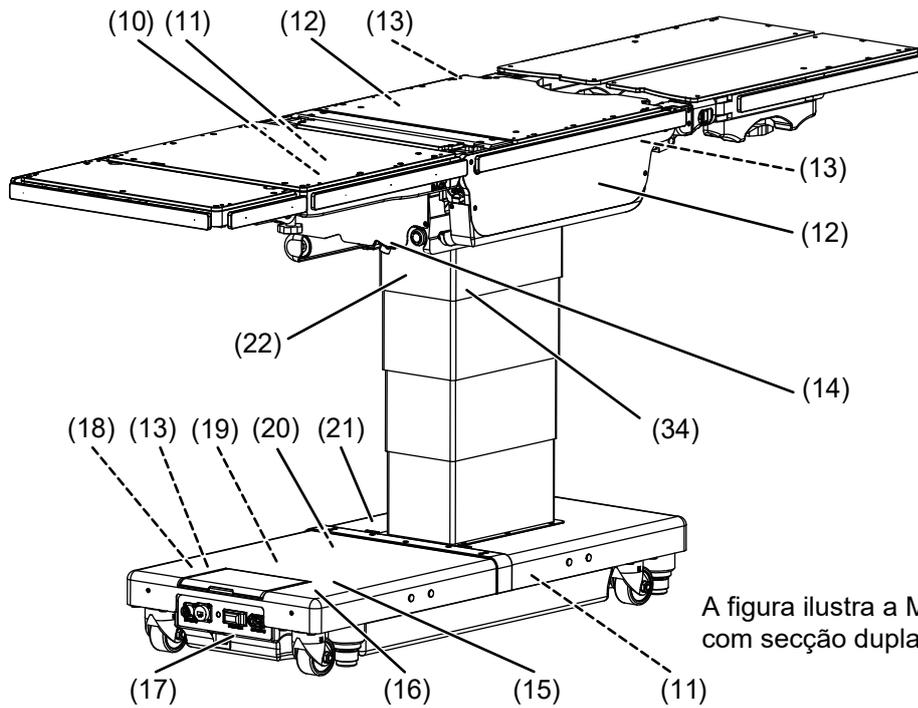
(8) C657332 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
DO NOT SIT ON END OF LEG SECTION(S) AS LOADS IN EXCESS OF 140 LBS (63 KG), WILL CAUSE INSTABILITY THAT COULD CAUSE THE TABLE TO BE TIPPED OVER.	NE PAS S'ASSOIR SUR LE(S) BORD(S) DE LA TABLE CAR UNE CHARGE DE PLUS DE 63 KG (140 LBS) PEUT ENTRAÎNER UNE INSTABILITÉ ET FAIRE BASCULER LA TABLE.

(9) C657332 □

⚠ WARNING	⚠ MISE EN GARDE
USE HEAD SECTION AS FOOT EXTENSION ONLY - WHEN REVERSING PATIENT ON TABLE REFER TO OPERATOR MANUAL.	UTILISER LA PARTIE AVANT UNIQUEMENT COMME RALLONGE DE PIED - CONSULTER LE MANUEL D'UTILISATION AU MOMENT DE RETOURNER LE PATIENT SUR LA TABLE.

■ Outros rótulos (1/2)



A figura ilustra a MOT-VS700UKIj com secção dupla para pernas

(10) C600020□



(12) C640018□



C640021□



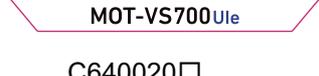
(13) C655001□



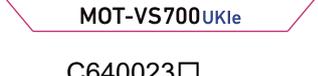
(11) C655717□



C640019□



C640022□



(14) C657310□



C640020□



C640023□



(15) C657313□



(16) C642002□



(17) C653513□



(18) C655002□



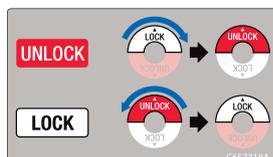
(19) C644004□



(20) C655711□



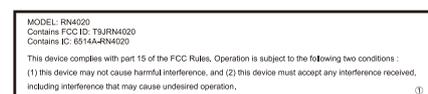
(21) C657318□



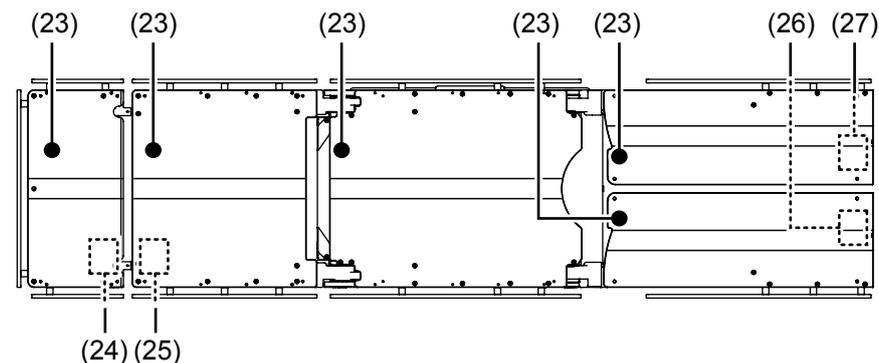
(22) C653612□



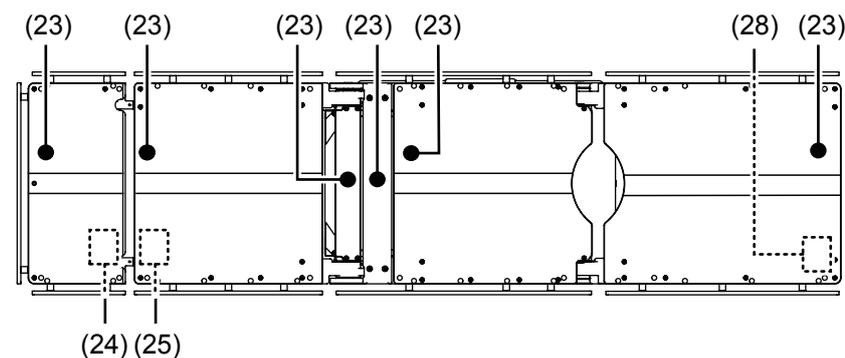
(34) C648008□



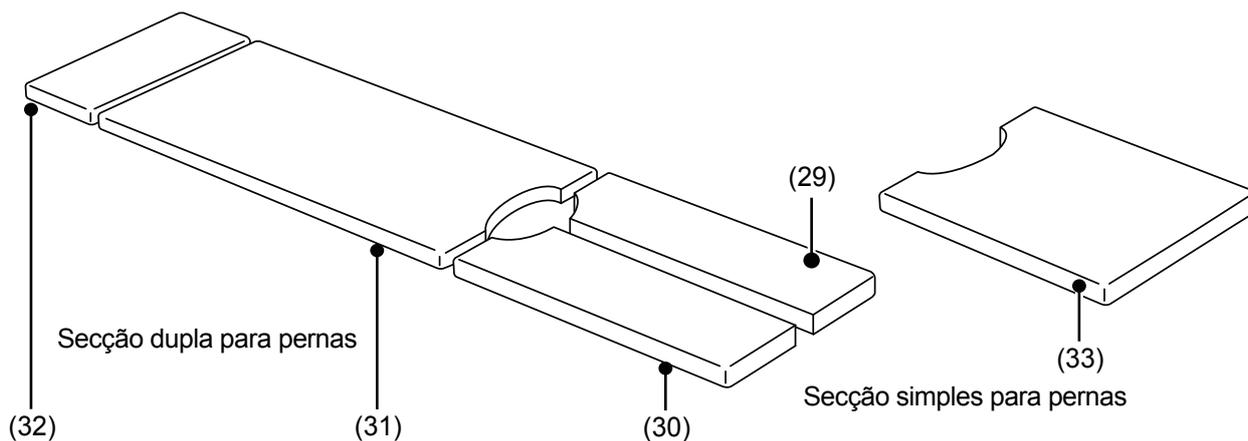
■ Outros rótulos (2/2)



MOT-VS700Ulj
(Fig. com secção dupla
para pernas)



MOT-VS700UKIj
(Fig. com secção simples
para pernas)



(23) C653620 □ (24) C646062 □ (25) C646063 □ (26) C646084 □ (27) C646061 □ (28) C646060 □



or C646080 □

or C646082 □

or C646077 □

or C646076 □

or C646074 □



or C646081 □

or C646083 □

or C646078 □

or C646079 □

or C646075 □



(29) PIN 571B8M3

(30) PIN 571B8M4

(31) PIN 573A6M1

(32) PIN 50005M2

(33) PIN 360L8M2

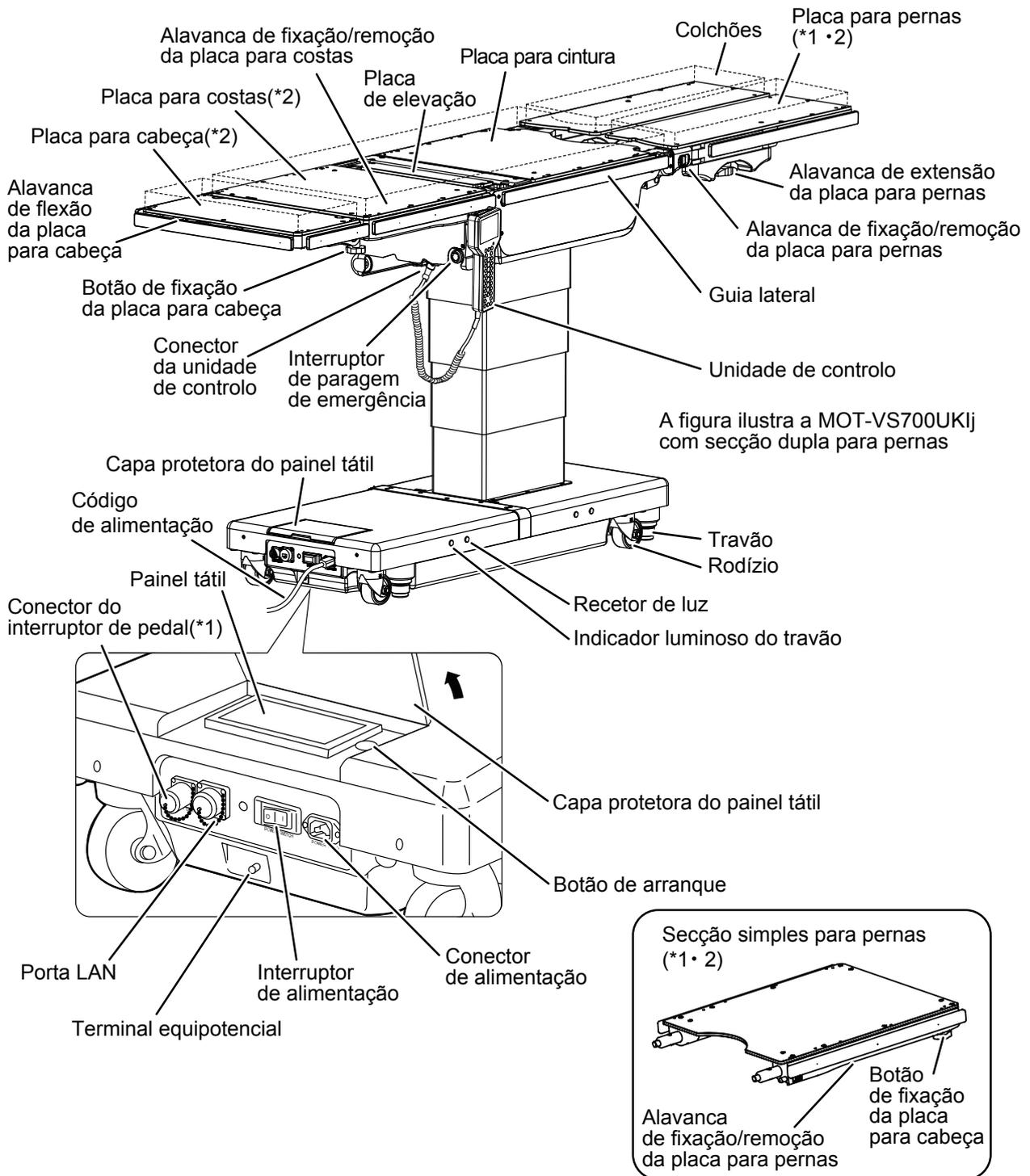


■ Simbologia para rotulagem

Símbolo	Descrição	N.º de rótulo
	Indica a possibilidade de lesão ou mesmo morte se o aviso não for observado durante a utilização da mesa.	(1) (2) (3) (4)(6) (7)
	Sinal de ação obrigatória geral.	(6) (7)
	Consultar o manual do operador	(5) (6) (15) (16) (19) (22)
	Sinal de proibição geral	(6) (7)
	Paragem de emergência	(5)
	Indica fonte de alimentação de CA.	(16)
IPX4	Classe de proteção (impermeável)	(16)
SN	Número de série	(16)
REF	Número de catálogo	(16)
	Indica informações de eliminação de resíduos.	(16)
	Representante autorizado na Europa	(16)
	Dispositivo médico	(16)
	Fabricante	(16) (29) (30) (31) (32) (33)
	Terminal de equalização	(17)
	Indica proteção contra choques elétricos e desfibrilhador (Classe B).	(23)
	Peça aplicada do tipo B à prova de desfibrilhação	(29) (30) (31) (32) (33)

3. Introdução às secções

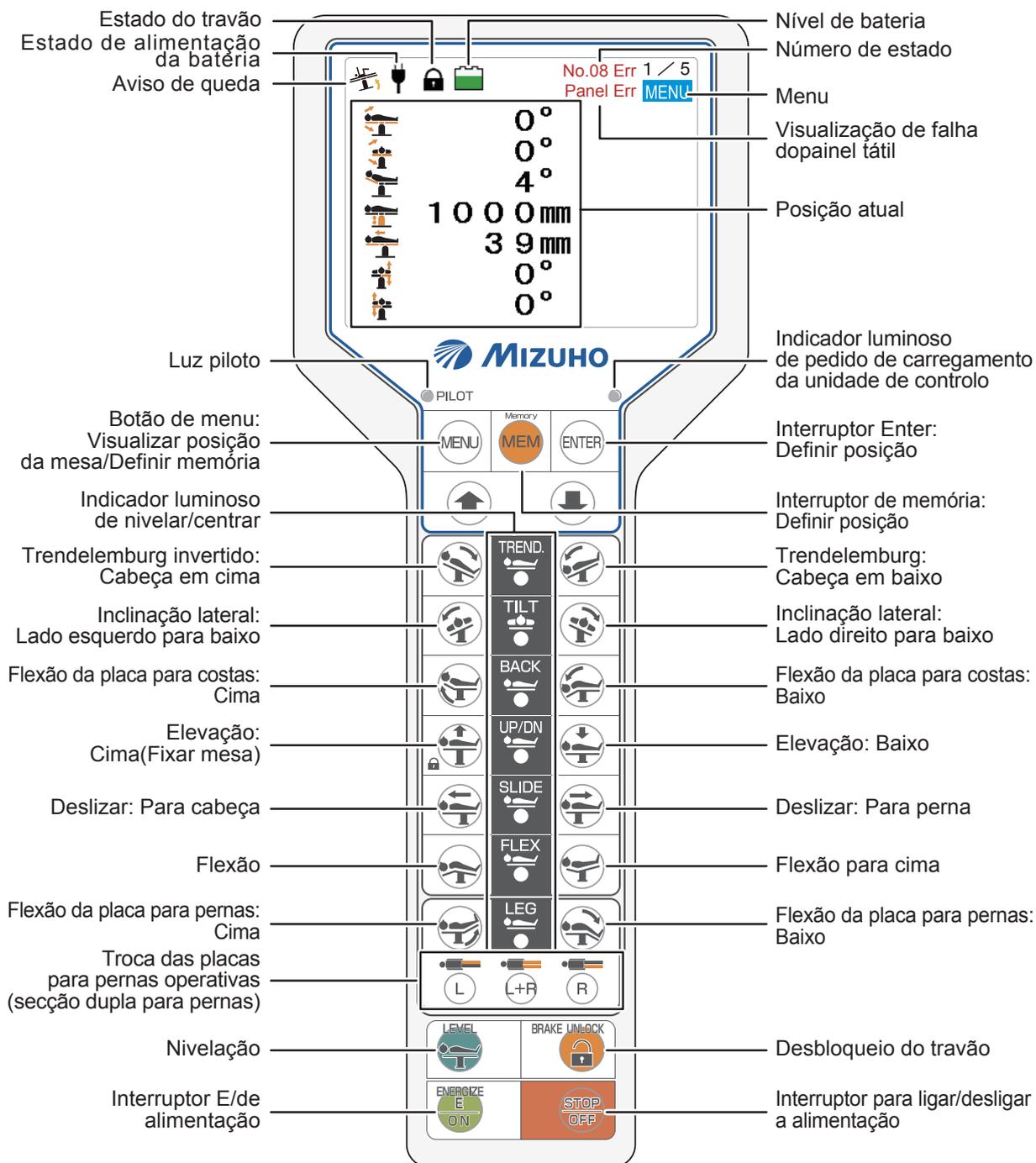
3.1 Unidade principal



*1: A secção dupla para pernas, a secção simples para pernas e o interruptor de pedal são opcionais.

*2: A placa para cabeça, a placa para costas, a secção dupla para pernas e a secção simples para pernas são amovíveis.

3.2 Unidade de controlo



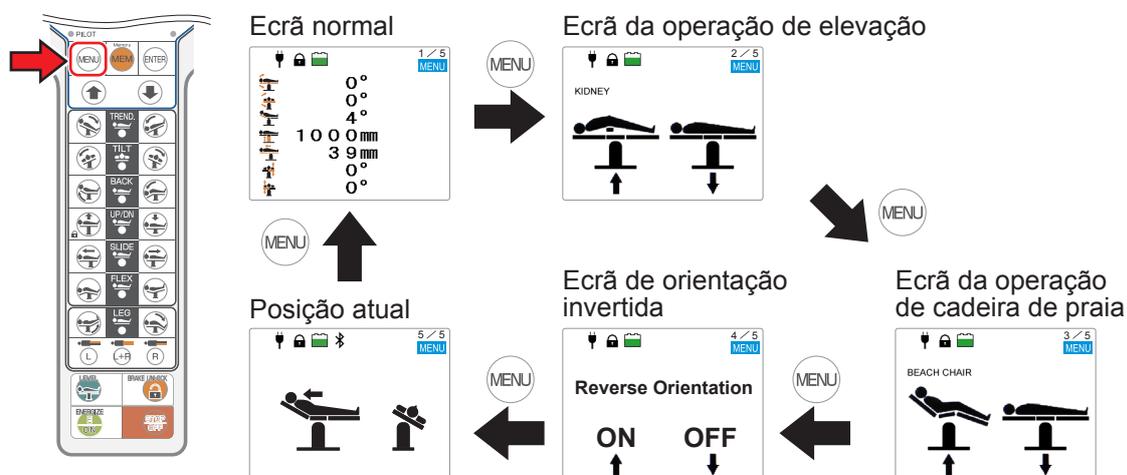
NOTA

- O interruptor de função continua a funcionar enquanto é premido.
- Se premir , os interruptores de função acendem-se durante 3 segundos. Enquanto os interruptores de função estiverem acesos, premir qualquer um deles ativará a respetiva função e o indicador luminoso PILOT (Piloto) acende-se. A função não funciona mesmo que tenha premido o interruptor de função antes de premir .
- O indicador luminoso de pedido de carregamento da unidade de controlo começa a piscar quando é necessário carregar e acende-se durante o carregamento.
- O indicador luminoso de nivelar/centrar acende-se quando o tempo de mesa está na posição nivelada ou central das respetivas operações.
- Para evitar danos, a mesa de operações pode parar durante a operação, apresentando uma mensagem na unidade de controlo. Para procedimentos de resolução de problemas específicos depois de a mesa de operações parar, consulte a Página 72.
- Quando a unidade de controlo é utilizada no modo de infravermelhos, não aparece nada no monitor. No entanto, pode premir para abrir o ecrã de operação de cadeira de praia.
- Quando a bateria é utilizada, o ecrã do monitor desliga-se 3 minutos após a última operação.

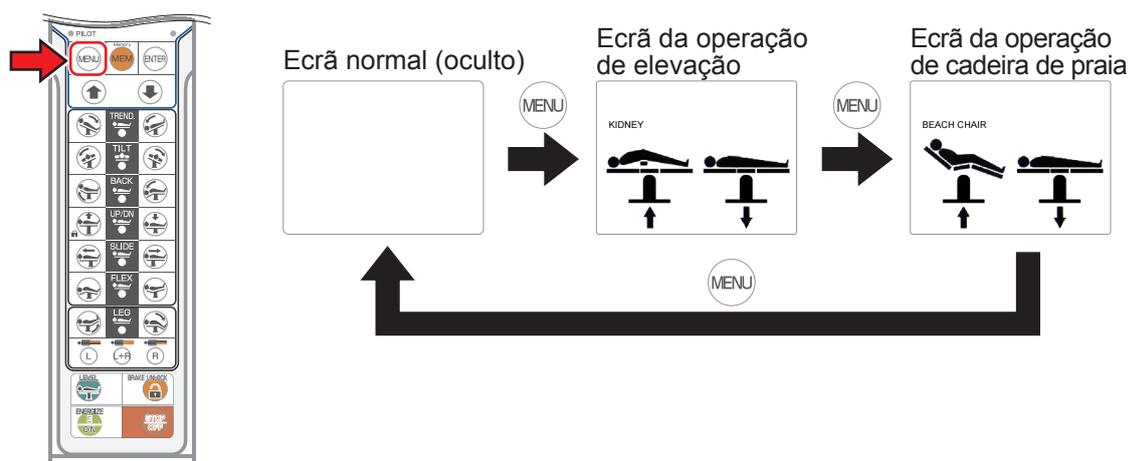
■ Botão de menu

Ao premir **MENU** na unidade de controlo, o ecrã muda conforme ilustrado a seguir.

Antes de executar a operação de elevação ou cadeira de praia, selecione o ecrã correspondente com o botão de menu.

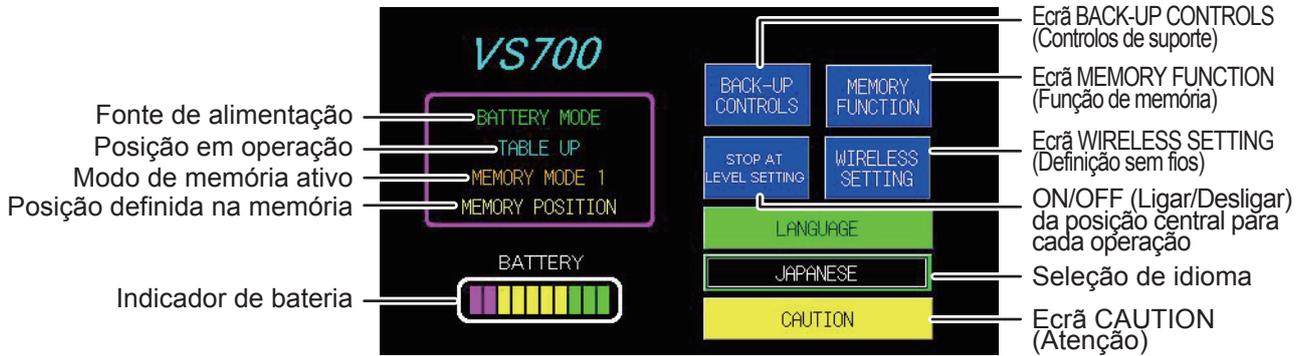


■ Utilizar a mesa de operações sem fios (modo de infravermelhos)

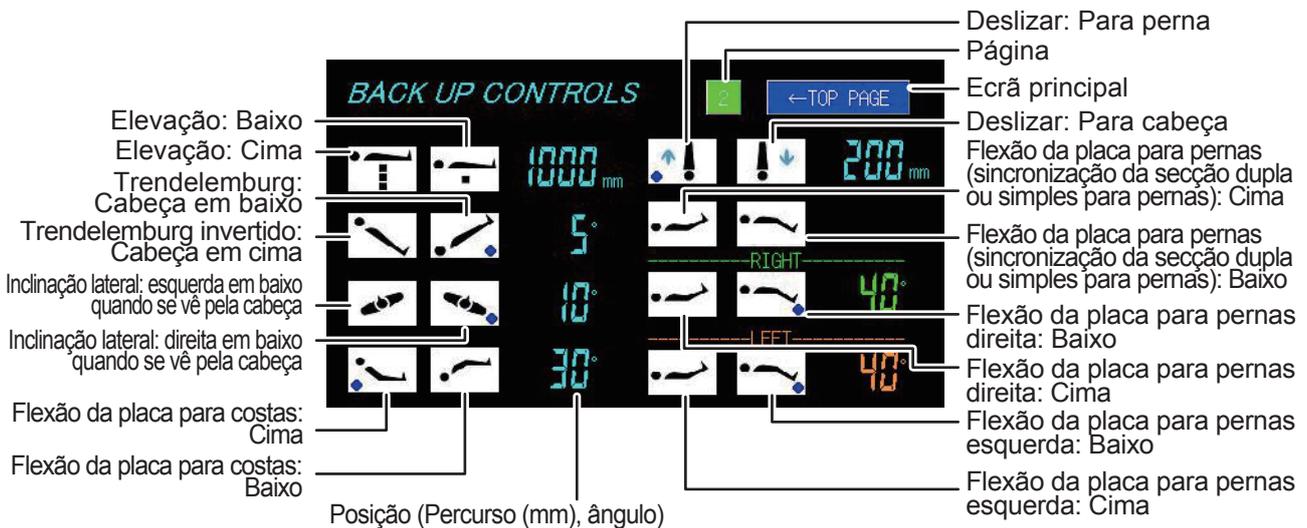


3.3 Painel tátil

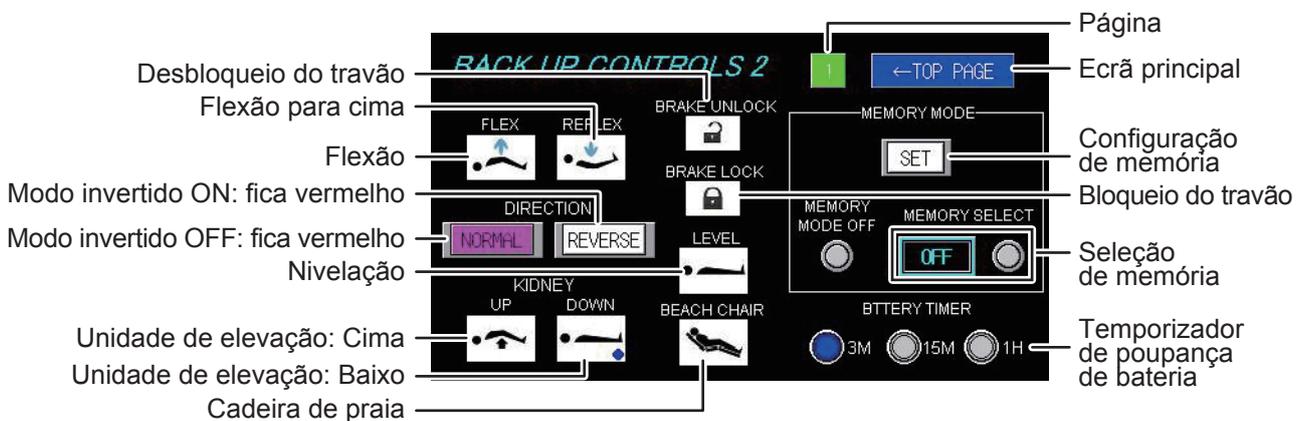
■ Ecrã principal



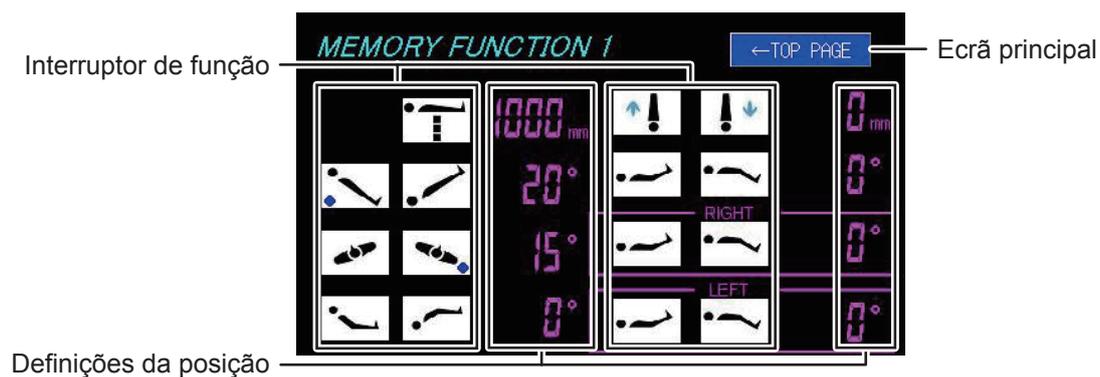
■ Ecrã BACK-UP CONTROLS (Controlos de suporte) (1/2)



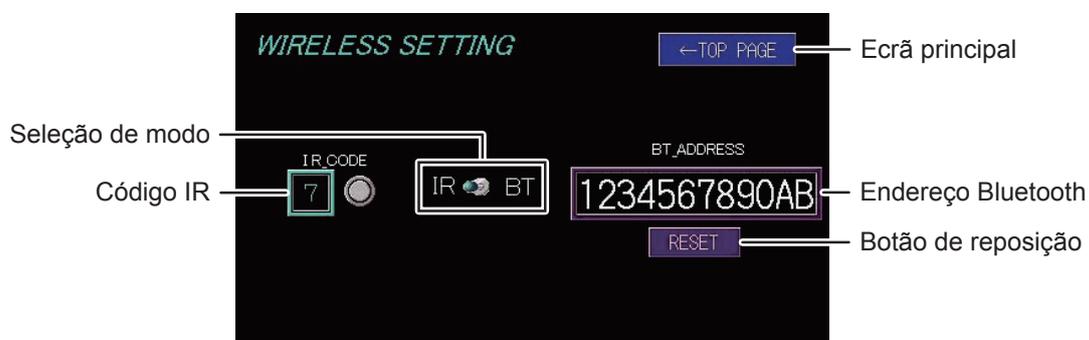
■ Ecrã BACK-UP CONTROLS (Controlos de suporte) (2/2)



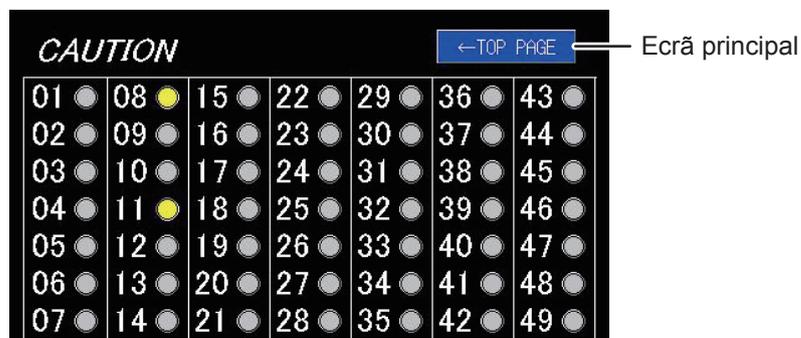
■ Ecrã MEMORY FUNCTION (Função de memória)



■ Ecrã WIRELESS SETTING (Definição sem fios)



■ Ecrã CAUTION (Atenção)



■ Ecrã de erros



Ir para o ecrã anterior

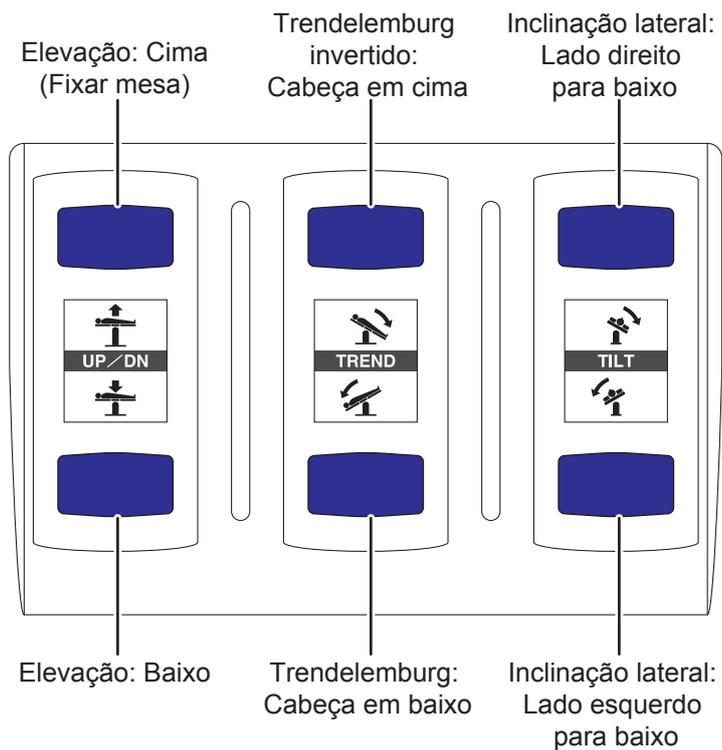


Ir para o ecrã anterior

NOTA

- Para evitar avarias, a mesa de operações pode parar automaticamente se detetar alguma anomalia e apresenta o ecrã de atenção/aviso ou o ecrã de erros ilustrado acima. Para procedimentos de resolução de problemas específicos depois de a mesa de operações parar, consulte a Página 72.
- Quando existem dois ou mais sinais de atenção/aviso, cada um dos erros pode ser visualizado no respetivo ecrã.
Para abrir o ecrã de erros, prima o n.º de um erro enquanto o indicador luminoso estiver aceso.

3.4 Interruptor de pedal (opcional)

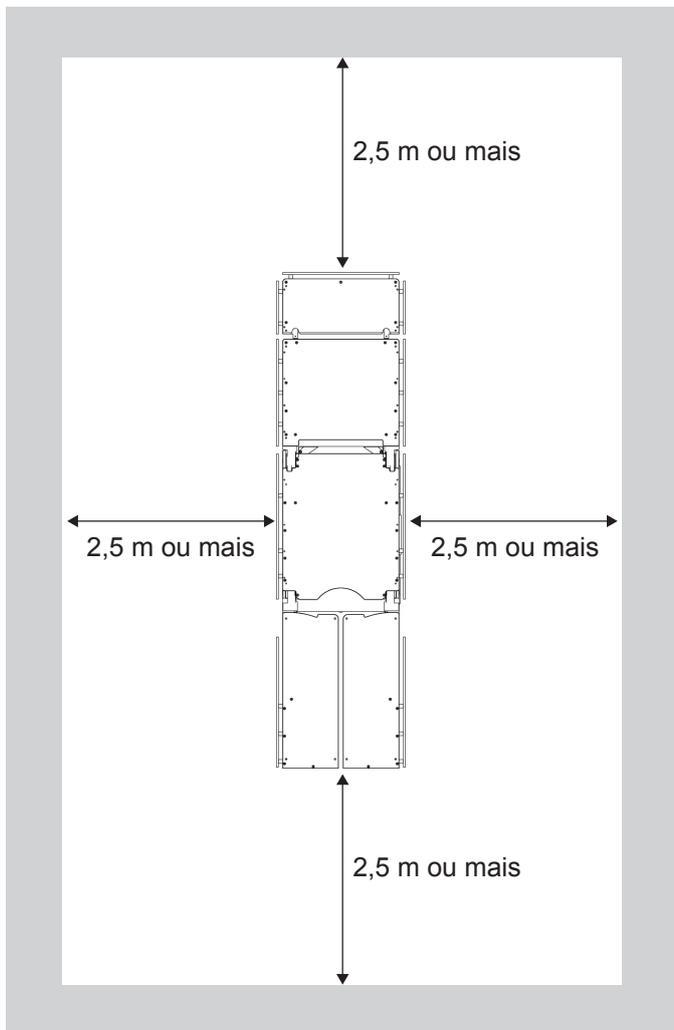


4. Operação

4.1 Instalação da mesa de operações

■ Espaço de instalação

Este produto exige o espaço de instalação apresentado abaixo.

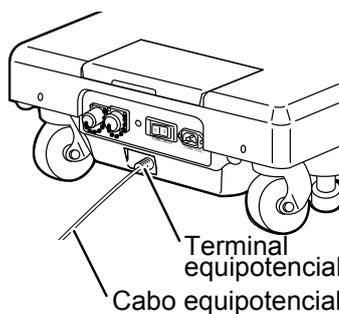


4

Operação



- Utilize o fio equipotencial para fazer a ligação à terra entre o terminal equipotencial e os terminais de terra médicos. Prepare o fio equipotencial.
- Para deslocar este produto, são necessárias pelo menos duas pessoas.



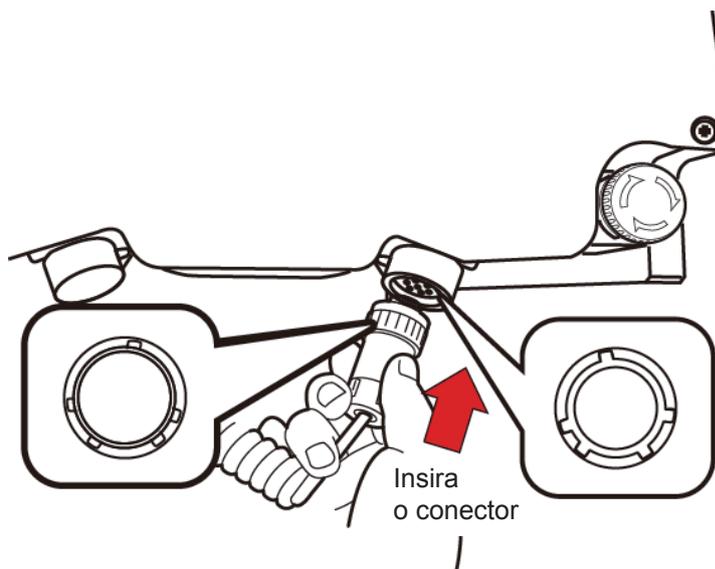
1. Desloque este produto para uma superfície plana.

4.2 Ligar/desligar a unidade de controlo

■ Fixar a unidade de controlo

Para fixar a unidade de controlo, ligue-a ao respetivo conector na estrutura da mesa de operações.

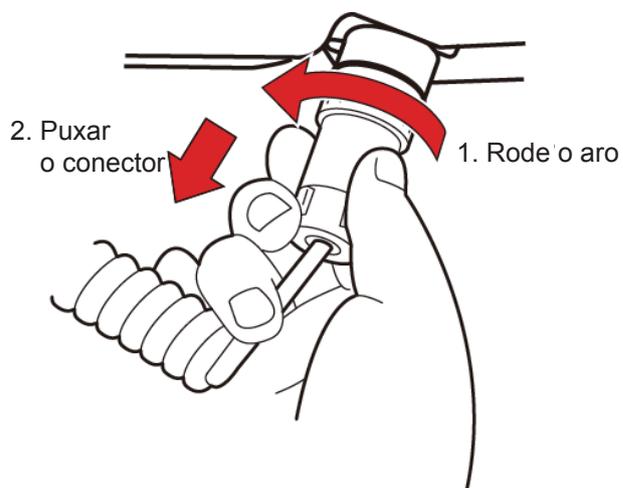
1. Insira o conector no conector da unidade de controlo existente na estrutura da mesa de operações (da guia).



■ Retirar a unidade de controlo

Quando retirar a unidade de controlo, retire o conector da unidade de controlo.

1. Rode o aro do conector no sentido da seta até parar.
2. Puxe o conector.



■ Utilizar a unidade de controlo sem fios

A unidade de controlo pode ser separada da unidade principal e utilizada sem fios.

O “modo de infravermelhos” e o “modo Bluetooth” estão disponíveis para uma comunicação sem fios.

A predefinição é o modo Bluetooth.

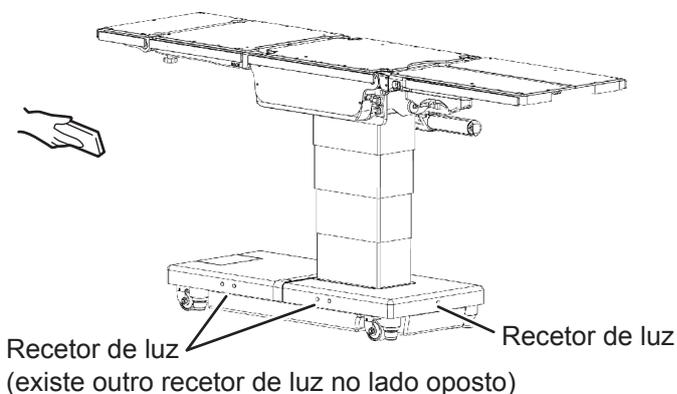
● Colocar a unidade de controlo no estado de controlo sem fios

1. Desligue o respetivo conector da unidade de controlo.



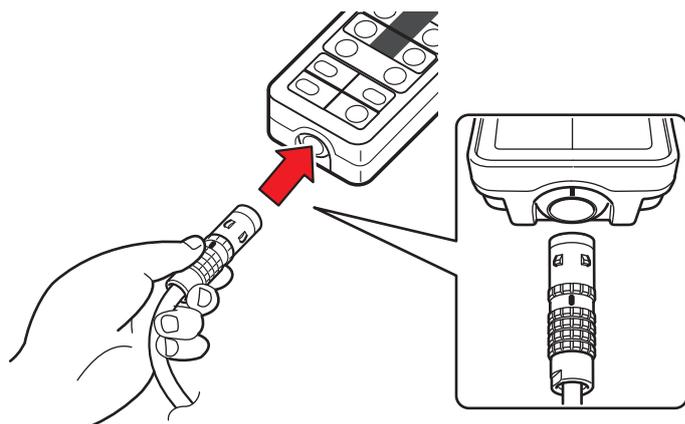
● Operação

1. Aponte a unidade de controlo para o recetor de luz da mesa de operações e opere a unidade de controlo.



● Ligar a unidade de controlo através do cabo

1. Alinhe o conector com a guia e insira-o corretamente no recetáculo.



NOTA

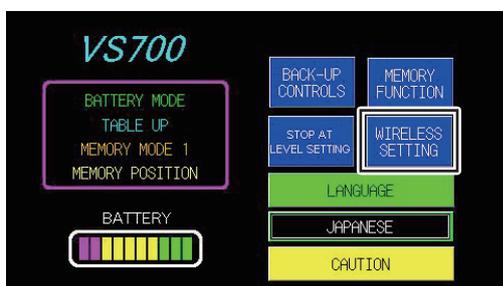
- Durante a utilização sem fios, a unidade de controlo funciona com a bateria interna. A unidade de controlo não pode ser utilizada sem fios quando a bateria está fraca. Se o indicador luminoso da bateria da unidade de controlo piscar, ligue a unidade de controlo imediatamente através de fios para carregar a bateria.
- A bateria é carregada automaticamente quando a unidade de controlo é ligada à mesa de operações.
- Quando a unidade de controlo é utilizada no modo de infravermelhos, não aparece nada no monitor. No entanto, pode premir para abrir os ecrãs de operação de elevação e cadeira de praia.

● Utilizar com o modo de infravermelhos



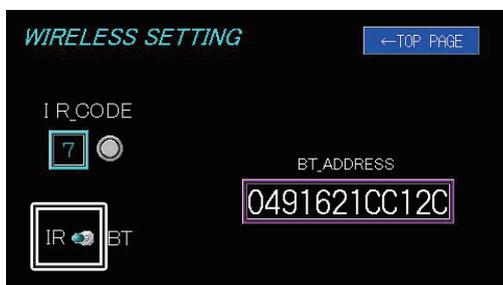
- A mesa de operações não funciona se o código IR (Infrared, Infravermelho) do painel tátil não coincidir com o da unidade de controlo.
- Se houver várias mesas de operações numa divisão, a utilização do mesmo código IR poderá causar interferências, resultando em avarias. Neste caso, defina o código IR de modo que cada mesa de operações fique com um número diferente.

1. Abra o ecrã superior do painel tátil.
2. Toque em “WIRELESS SETTING” (Definição sem fios).

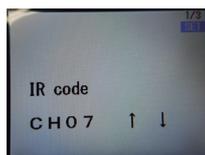
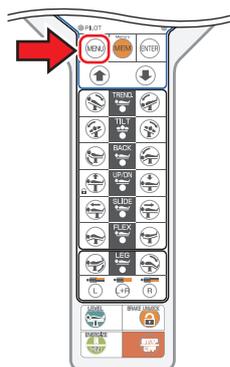


Aparece o ecrã “WIRELESS SETTING” (Definição sem fios).

3. Toque em “IR”.



4. Desligue a unidade de controlo.
 5. Prima continuamente  durante 10 segundos.
- Aparece um código IR no ecrã do monitor da unidade de controlo.



NOTA

Para obter informações sobre como desligar a unidade de controlo, consulte a Página 22

6. Prima  /  para fazer corresponder o código IR do painel tátil com o da unidade de controlo.



NOTA

- O código IR predefinido é “7”.
- O código IR pode ser selecionado de 0 a 7

7. Prima .

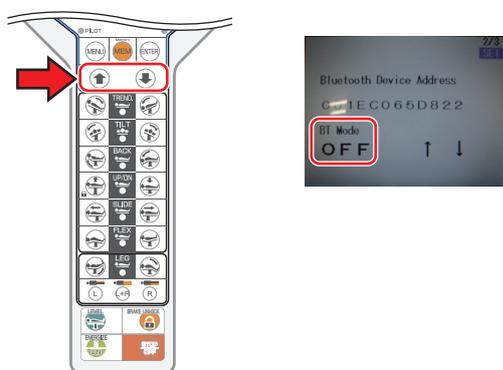
O código IR para a unidade de controlo é alterado.

8. Prima .

Aparece o ecrã de configuração Bluetooth.



9. Prima  /  para mudar o “BT Mode” (Modo BT) para “OFF” (Desligado).



10. Prima .

O modo BT da unidade de controlo é desligado.

11. Prima .

O ecrã do monitor da unidade de controlo desaparece e a unidade de controlo muda para o modo de infravermelhos.

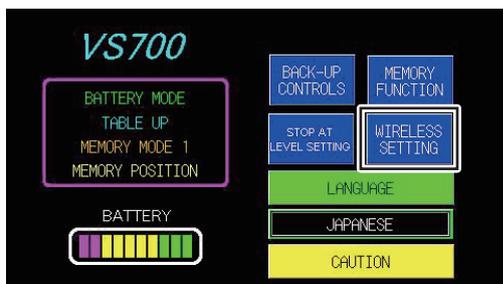
● Utilizar no modo Bluetooth



- Funcionamento sem fios por Bluetooth
 - Esta função é utilizada através da comunicação via Bluetooth. Não utilize esta função se o estabelecimento proibir a comunicação sem fios.
 - Não utilize as comunicações sem fios se houver receio de que os dispositivos médicos serão afetados pelos efeitos das ondas de rádio durante uma utilização em simultâneo. Outros dispositivos médicos podem ser afetados pela interferência de ondas de rádio, entre outros fatores, através da utilização das comunicações sem fios.
 - Se esta função for utilizada, os dispositivos médicos na proximidade podem ser afetados pela interferência de ondas de rádio, o que pode dificultar as operações devido ao corte das ligações, etc.
 - Se as operações forem interrompidas frequentemente, desligue os dispositivos que estão a gerar as ondas eletromagnéticas na proximidade ou ligue e utilize a unidade de controlo através de fios.

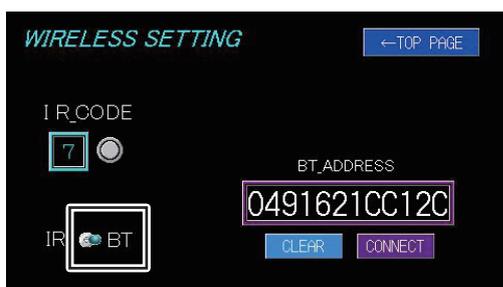
1. Abra o ecrã superior do painel tátil.

2. Toque em “WIRELESS SETTING” (Definição sem fios).



Aparece o ecrã “WIRELESS SETTING” (Definição sem fios).

3. Toque em “BT”.



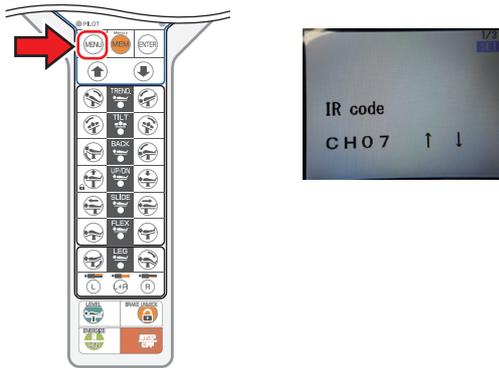
4. Desligue a unidade de controlo.

NOTA

Para obter informações sobre como desligar a unidade de controlo, consulte a Página 22

5. Prima continuamente durante 10 segundos.

Aparece um código IR no ecrã do monitor da unidade de controlo.

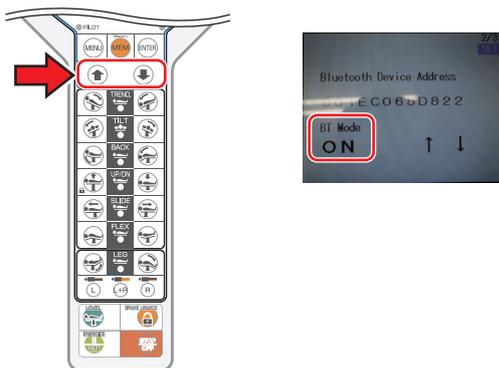


6. Prima .

Aparece o ecrã de configuração Bluetooth.



7. Prima / para mudar o “BT Mode” (Modo BT) para “ON” (Ligado).



8. Prima .

9. Prima .

10. Prima qualquer botão de operação.

A mensagem “NOW CONNECTING” (A ligar agora) é apresentada. Depois de concluir a definição da comunicação entre a mesa de operações e a unidade de controlo, surge  no ecrã do monitor da unidade de controlo e no painel tátil.

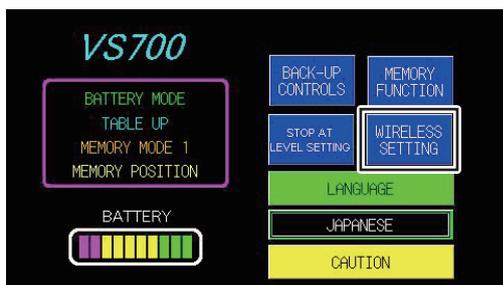
NOTA

Se não for feita qualquer operação na unidade de controlo durante mais de 10 segundos no modo Bluetooth, o ecrã do monitor desliga-se automaticamente.

■ Precauções na substituição da unidade de controlo

Antes de utilizar uma nova unidade de controlo, inicialize o endereço Bluetooth da mesa de operações, seguindo o procedimento abaixo.

1. Ligue a nova unidade de controlo à mesa de operações e ligue a alimentação.
2. Retire a unidade de controlo da mesa de operações.
3. Toque em “WIRELESS SETTING” (Definição sem fios) no painel tátil.



4. Mude “BT” para “ON” (Ligado) e toque em “CONNECT” (Conectar); aguarde 12 segundos.



Aparece “UPDATE RECEIVING” (A receber atualização).

5. Após 20 segundos, prima  na unidade de controlo.



Se aparecer “SUCCESS” (Sucesso) e o endereço tiver sido alterado, tal significa que a substituição foi concluída.



Se aparecer “FAILURE” (Falha), tal significa que a ligação falhou. A bateria da unidade de controlo pode estar descarregada. Carregue a bateria e tente estabelecer novamente a ligação.



■ <Importante> Utilizar a unidade de controlo com outra mesa de operações (MOT-VS700)

Se utilizar a unidade de controlo atual com outra MOT-VS700, cancele a informação Bluetooth (emparelhamento), seguindo o procedimento abaixo.

1. Mude “BT” para “ON” (Ligado) e toque em “CLEAR” (Limpar); aguarde 12 segundos.



O endereço muda para “0”.



Se utilizar a unidade de controlo com outra MOT-VS700 sem cancelar a informação Bluetooth, ocorrerão as seguintes restrições durante a operação.

● Utilizar através de ligação com fios

Não ocorre qualquer restrição na ligação com fios.

No entanto, se utilizar uma vez com fios, a unidade de controlo não pode ser novamente ligada à MOT-VS700 original via Bluetooth e surge o seguinte ecrã de aviso.

Ecrã de aviso da unidade de controlo



● Utilizar através de ligação via Bluetooth

Quando liga a outra MOT-VS700 via Bluetooth, certifique-se de que a liga primeiro através de fios e ligue a alimentação.

A mesa de operações que será ligada via Bluetooth é detetada.

No entanto, a unidade de controlo pode ligar-se à MOT-VS700 original, se estiver na proximidade, devido à natureza do Bluetooth.

Siga o procedimento descrito abaixo para cancelar a informação de emparelhamento original e, em seguida, tente estabelecer a ligação.

4.3 Ligar/desligar a alimentação

Este procedimento difere consoante as potências da tomada médica na parede e da bateria.

■ Quando for utilizada a tomada médica na parede

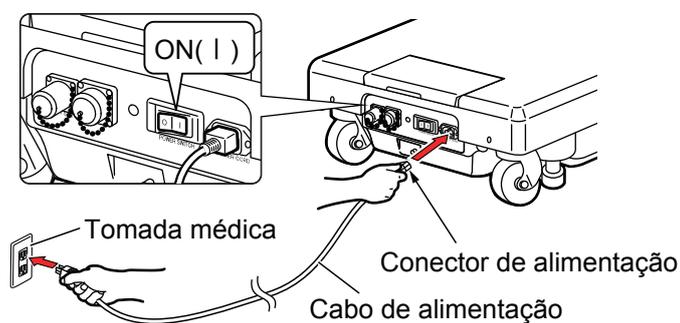
● Ligar a alimentação

1. Ligue o interruptor de alimentação na base.

O interruptor de alimentação verde acende-se, surge "AC MODE" (Modo CA) no painel tátil e aparece o símbolo  no ecrã da unidade de controlo.

NOTA

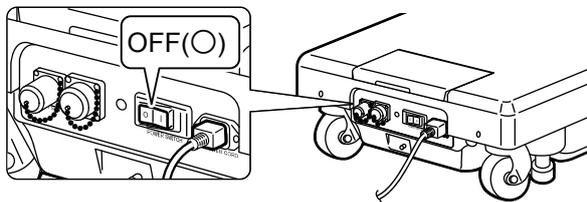
Numa situação de emergência ou se desligar totalmente a energia, retire o cabo de alimentação da tomada médica.



● Desligar a alimentação

1. Desligue o interruptor de alimentação na base.

O interruptor de alimentação verde apaga-se e o símbolo  desaparece no ecrã da unidade de controlo.



2. Prima na unidade de controlo.

O painel tátil e a luz do monitor desligam-se.



NOTA

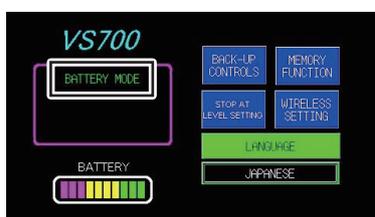
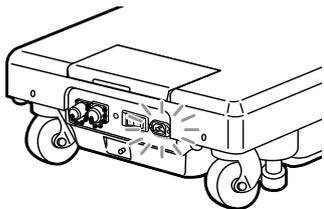
Se o interruptor de alimentação ou o cabo de alimentação for desligado, o modo de bateria (Página 32) é ativado.

■ Quando utilizar a bateria

● Ligar a alimentação

1. Prima  na unidade de controlo ou o botão de arranque à direita do painel tátil se nenhum cabo de alimentação estiver ligado ao conector ou se o interruptor de alimentação estiver desligado.

Surge “BATTERY MODE” (Modo de bateria) no painel tátil e aparece o símbolo  no ecrã da unidade de controlo.



NOTA

Também na utilização sem fios, ligue a alimentação premindo . No entanto, se passar um dia com a mesa de operações desligada, a mesma não se ligará mesmo que prima  através da ligação sem fios. Prima o botão de arranque ou  através da ligação com fios para ligar a alimentação.

2. Verifique o ecrã da unidade de controlo.

A bateria precisa de ser carregada quando o ícone do nível de bateria muda para  no ecrã do monitor.

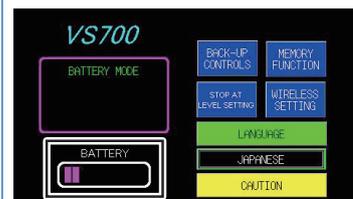


- Visualização do nível de bateria

100% - 70%	
69% - 20%	
19% - 1%	
0%	

NOTA

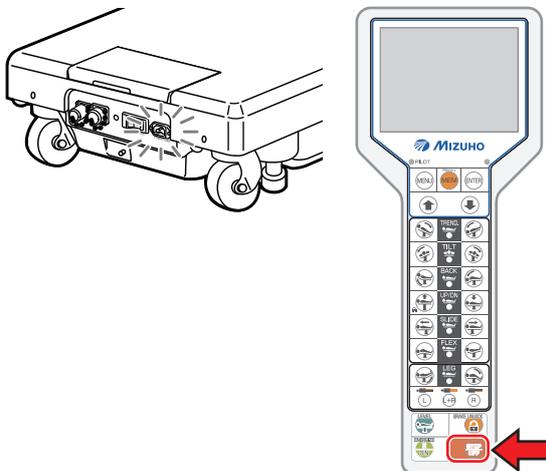
Também pode utilizar o indicador de bateria do painel tátil para verificar o estado de carregamento. Se o indicador de bateria apenas se acender a vermelho, é necessário carregar a bateria.



● Desligar a alimentação

1. Prima  na unidade de controlo se nenhum cabo de alimentação estiver ligado ao conector ou se o interruptor de alimentação estiver desligado.

O painel tátil e a luz do monitor desligam-se.

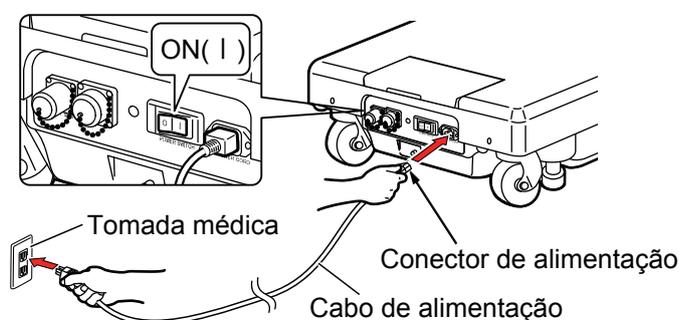


4.4 Carregar a bateria



- Ligue o produto à fonte de alimentação fornecida com a ligação à terra protetora para evitar o risco de choque elétrico.
- Certifique-se de que utiliza o cabo de alimentação dedicado com o logótipo “MIZUHO”.
- Antes de inserir o cabo de alimentação no conector da fonte de alimentação, verifique se o conector da fonte de alimentação não verte líquidos nem tem poeiras.
- Para desligar completamente a energia, puxe o cabo de alimentação da tomada médica.
- Se a bateria estiver danificada, não é possível utilizá-la quando a alimentação de CA não estiver disponível devido a, por exemplo, um corte de energia.

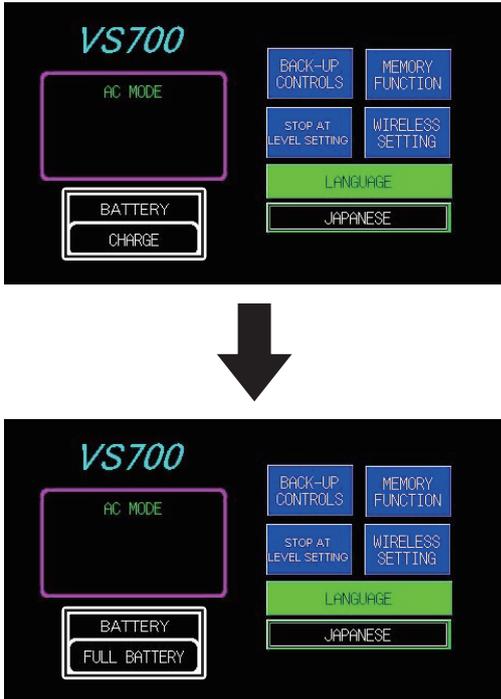
1. Ligue o cabo de alimentação ao conector de alimentação e à tomada médica e ligue o interruptor de alimentação.



2. Ligue o interruptor de alimentação e, em seguida, a mesa de operações começa a carregar.

Durante o carregamento, surge “CHARGE” (Carregar) no indicador de bateria do painel tátil.

3. Se o indicador de bateria tiver mudado para “FULL BATTERY” (Bateria carregada), o carregamento está concluído.



NOTA

- Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar o produto pela primeira vez ou caso não seja utilizado durante um longo período de tempo.
- A bateria continua naturalmente a descarregar mesmo quando não está a ser utilizada e é guardada. Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar.
- Enquanto a bateria está a ser carregada, pode utilizar a mesa de operações.
- Se o nível de bateria no monitor da unidade de controlo apresentar o símbolo  ou se o indicador de bateria no painel tátil estiver apenas a vermelho, carregue imediatamente a bateria. Quando a bateria está descarregada, apenas a alimentação de CA está disponível.
- A vida útil da bateria da mesa de operações é de aproximadamente 5 anos. Assim que atingir o fim da vida útil, solicite ao seu distribuidor ou à Mizuho a substituição da bateria.
- A vida útil da bateria varia significativamente consoante as condições de funcionamento. A bateria pode degradar-se mais rapidamente se a bateria for carregada e descarregada frequentemente depois de utilizar a mesa de operações para breves intervenções.
- Recomenda-se que carregue a bateria uma vez por semana durante o fim de semana, uma vez que são necessárias 10 horas para carregar totalmente a bateria.
- Se não aparecer “FULL BATTERY” (Bateria carregada) no indicador de bateria ou se a bateria ficar descarregada pouco tempo depois de ser carregada, a bateria poderá estar danificada. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

4.5 Operar o interruptor de paragem de emergência



O interruptor de paragem de emergência apenas deve ser utilizado numa situação de emergência.

Numa situação de emergência, pode impedir que a mesa de operações se mova premindo o interruptor de paragem de emergência.

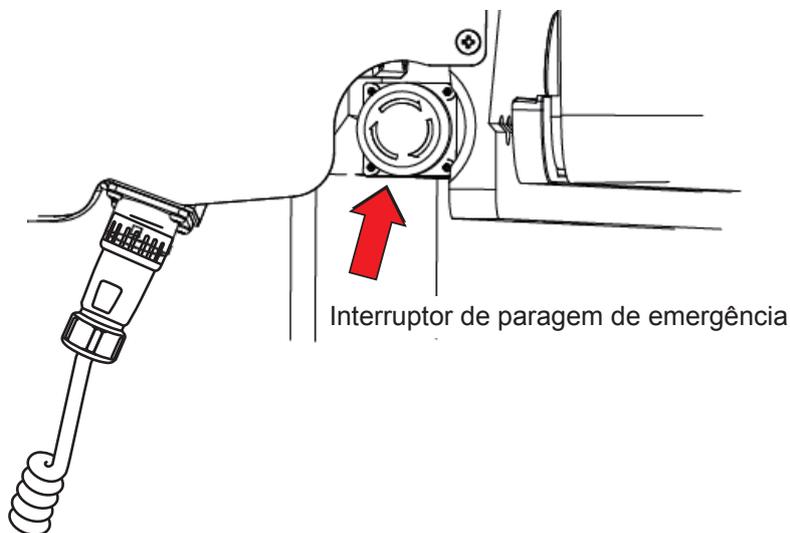
■ Operar numa situação de emergência

1. Em caso de emergência, prima o interruptor de paragem de emergência.

É emitido um sinal sonoro e a mesa de operações para.

NOTA

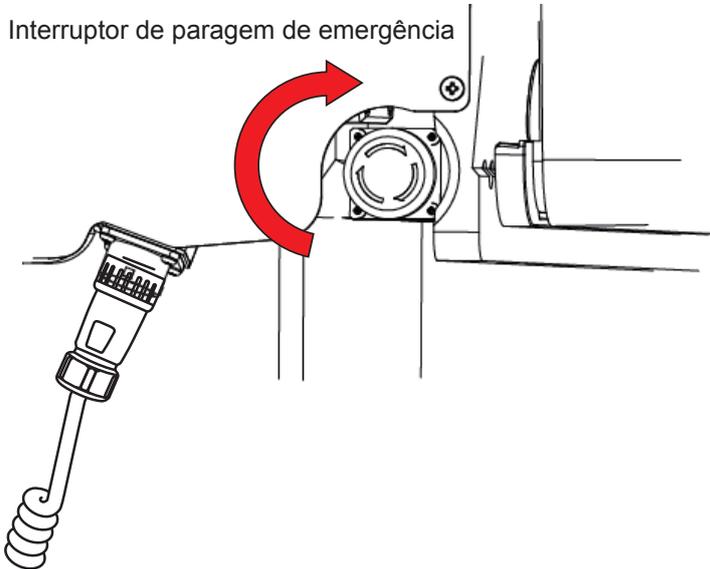
O interruptor de paragem de emergência está situado na parte superior da unidade de controlo.



■ Cancelar operações

1. Depois de parar a mesa de operações, rode o interruptor de paragem de emergência no sentido da seta ou puxe-o para soltar.

O sinal sonoro deixa de ser emitido.



ADVERTÊNCIA

Para repor a mesa de operações para a posição original numa situação de emergência em que, por exemplo, a mão de um operador fica presa num espaço da mesa de operações, prima o interruptor da unidade de controlo para deslocar a mesa no sentido inverso.

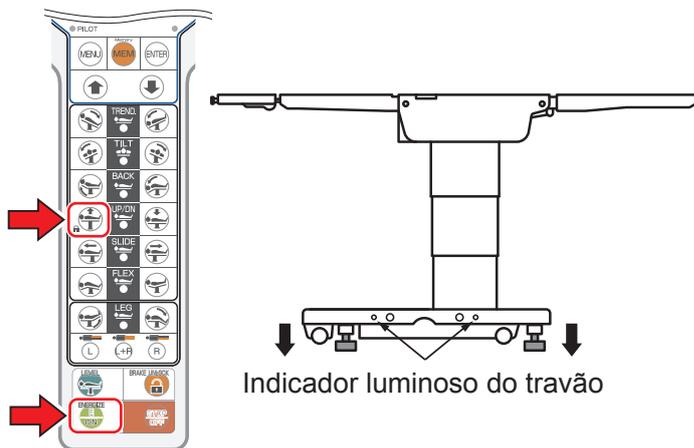
4.6 Travar e destravar a mesa de operações

■ Travar a mesa de operações

Antes de utilizar a mesa de operações, ative o travão para travar a mesa de operações.

1. Prima primeiro e depois .

O travão é ativado e a mesa de operações fica fixa. No fim, o indicador luminoso do travão acende-se a verde.



NOTA

Algumas operações, como, por exemplo, levantar o tampo de mesa, não funcionam enquanto o tampo de mesa não estiver completamente fixo.



- Depois de ativar o travão, verifique se a mesa de operações está bem fixa.
- Se a mesa de operações tiver de ser parada, prima o interruptor de paragem de emergência.

■ Destruar a mesa de operações

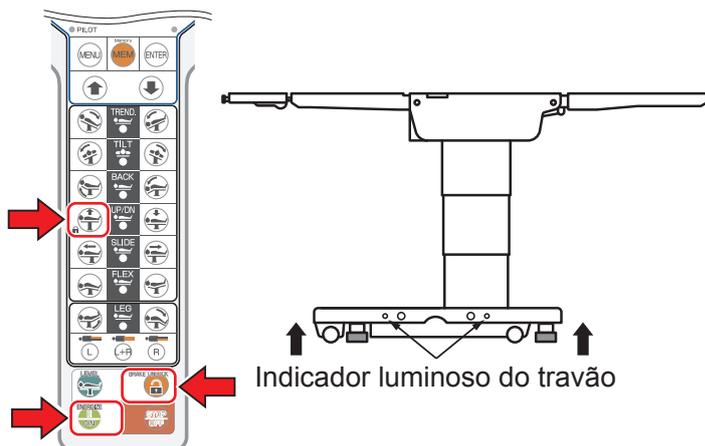
Para deslocar a mesa de operações, destrave a mesa de operações.



- Não destrave a mesa de operações se estiver um doente deitado nela.
- O doente poderá cair da mesa de operações.

1. Prima primeiro e depois .

O travão da mesa de operações é desbloqueado, o indicador luminoso do travão muda para cor de laranja e, em seguida, pode deslocar a mesa de operações.



NOTA

São necessários cerca de 8 segundos para fixar a mesa de operações e cerca de 12 segundos para a desbloquear.

4.7 Trendelemburg



AVISO

Quando operar na posição de Trendelemburg com um doente deitado na mesa de operações, utilize a fixação para o acessório da mesa de operações da Mizuho. O doente poderá cair da mesa de operações.



ADVERTÊNCIA

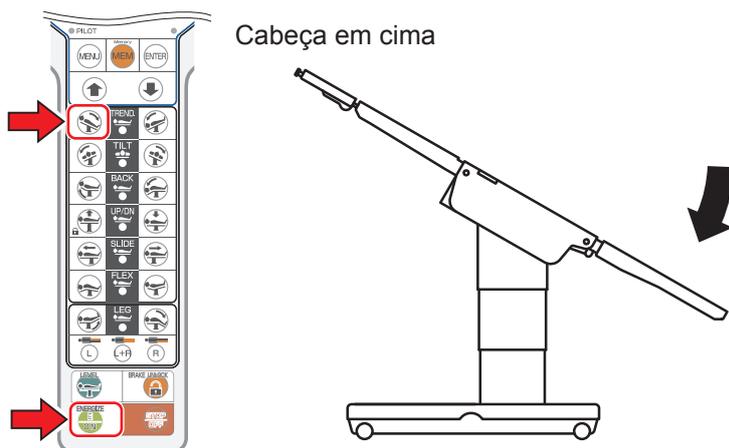
- Ao realizar a operação de cabeça para baixo, tenha cuidado para que a ponta da placa para cabeça não toque no chão. Caso contrário, poderá ficar danificada.
- Ao realizar a operação de cabeça para baixo, tenha cuidado para que a alavanca de fixação da placa para cabeça não toque na base. Caso contrário, poderá ficar danificada.



■ Trendelemburg invertido (Cabeça em cima)

1. Prima  primeiro e depois .

O tampo de mesa move-se para a posição de cabeça em cima.



NOTA

- O ângulo máximo da cabeça para cima é de 30 graus em relação à posição nivelada.

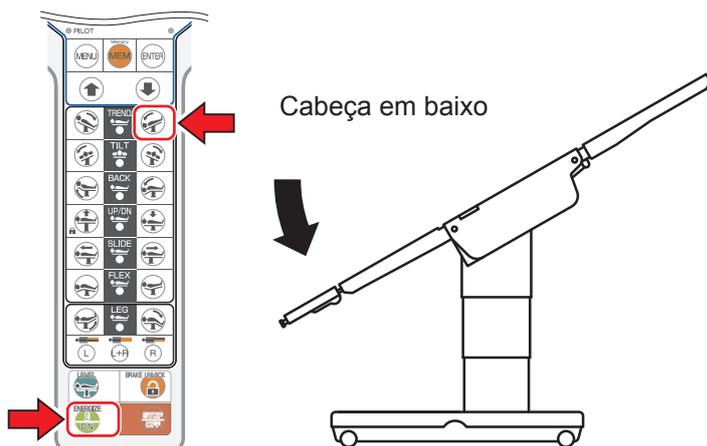


- Quando o Trendelemburg é operado no sentido contrário na posição de Trendelemburg atual, o mesmo para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima novamente, inclinando o tampo de mesa ao ângulo máximo.

■ Trendelemburg (cabeça em baixo)

1. Prima  primeiro e depois .

O tampo de mesa move-se para a posição de cabeça em baixo.



NOTA

- O ângulo máximo da cabeça para baixo é de 40 graus em relação à posição nivelada.



4.8 Inclinar o tampo de mesa para o lado



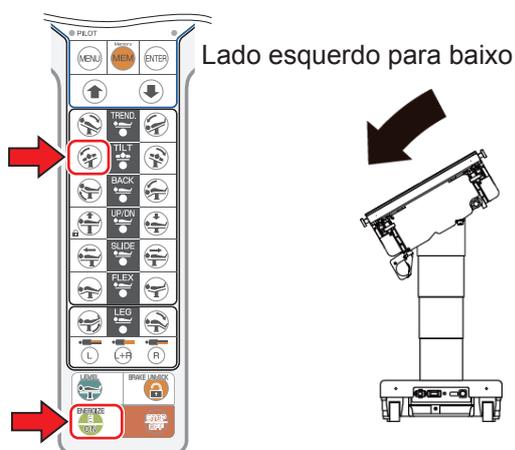
AVISO

Quando inclinar o tampo de mesa para o lado com um doente deitado na mesa de operações, utilize a fixação para o acessório da mesa de operações da Mizuho. O doente poderá cair da mesa de operações.

■ Inclinar para a esquerda

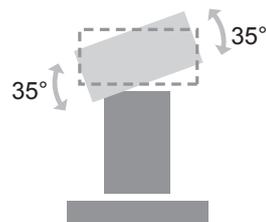
1. Prima  primeiro e depois .

O tampo de mesa inclina-se para a esquerda quando se vê pelo lado da cabeça.



NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição esquerda em baixo é de 35° em relação à posição nivelada.

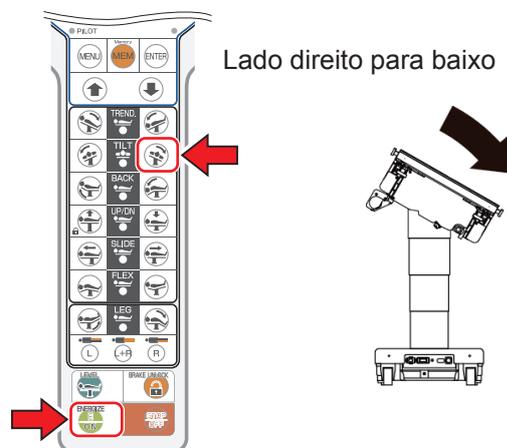


- Quando a inclinação lateral é operada no sentido contrário ao da posição atual, a mesma para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima-o novamente, ficando inclinado lateralmente ao ângulo máximo.

■ Inclinar para a direita

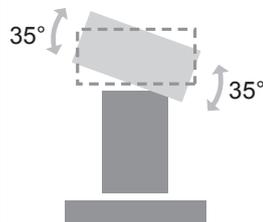
1. Prima  primeiro e depois .

O tampo de mesa inclina-se para a direita quando se vê pelo lado da cabeça.



NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição direita em baixo é de 35° em relação à posição nivelada.



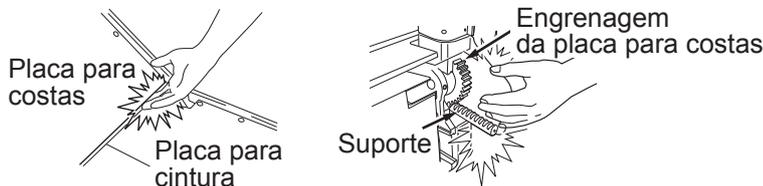
4.9 Inclinarm a placa para costas



AVISO

Mantenha as suas mãos afastadas do espaço seguinte durante a utilização da mesa. Caso contrário, poderá ficar ferido.

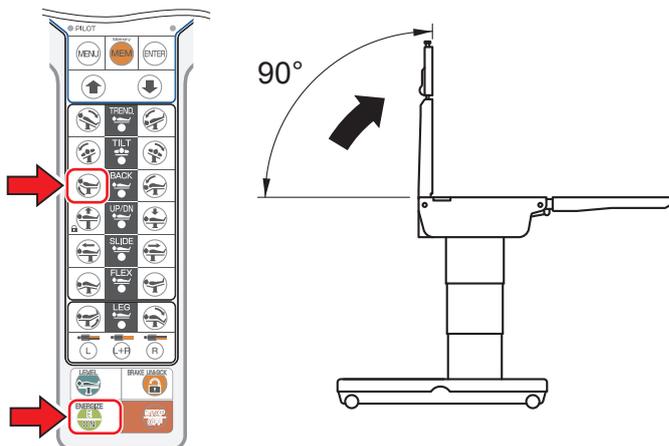
- Espaço entre a placa para costas e a placa para cintura
- Espaço entre a engrenagem da placa para costas e o suporte



■ Mover a placa para costas para cima

1. Prima primeiro e depois .

A placa para costas sobe.



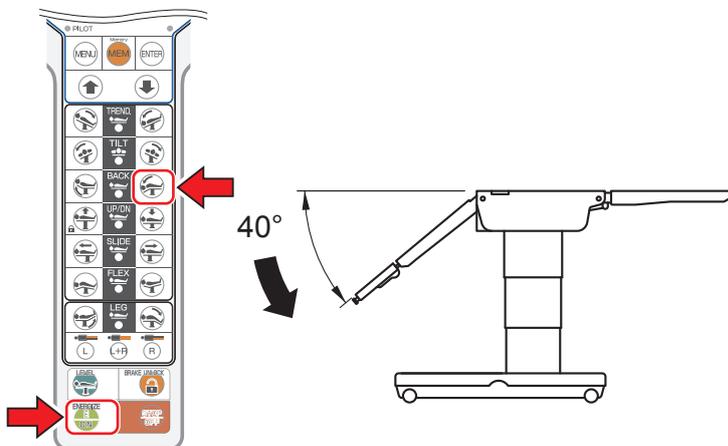
NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição para cima da placa para costas é de 90° em relação à posição nivelada.
- Quando fletir a placa para costas no sentido contrário ao da sua posição atual, a mesma para na posição nivelada. Assim que para, solte o interruptor e prima novamente, inclinando o tempo de mesa para o ângulo máximo.

■ Mover a placa para costas para baixo

1. Prima primeiro e depois .

A placa para costas desce.



NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição para baixo da placa para costas é de 40° em relação à posição nivelada.
- Se deslizar o ponto central do tampo de mesa para o lado das pernas a partir da posição central, pode ouvir-se o sinal sonoro da mesa de operações e esta pode deixar de se mover, uma vez que a placa para costas está a aproximar-se da área de interferência. Se deslizar o tampo de mesa a partir da posição central em direção à área para a cabeça, a placa para costas pode ser rebaixada ainda mais.
- Não é possível elevar a placa para costas até 45° ou mais, em relação à posição nivelada, quando a unidade de elevação estiver deslocada para cima e é emitido um sinal sonoro.



4.10 Alterar a altura do tampo de mesa



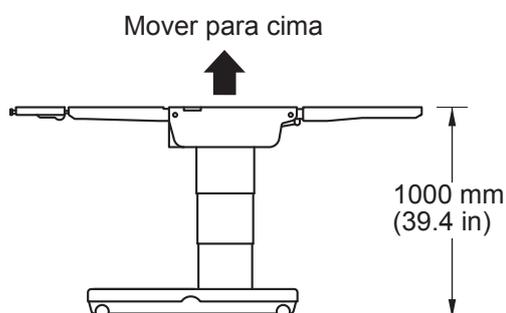
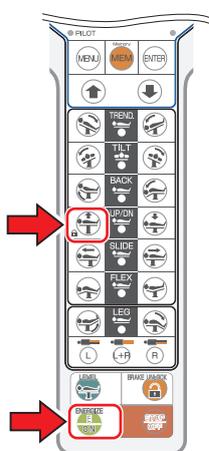
ADVERTÊNCIA

Não baixe a mesa com as placas para pernas fletidas 90°. As extremidades das placas para pernas poderão tocar na base e ficar danificadas.



■ Mover o tampo de mesa para cima

1. Prima  primeiro e depois .
O tampo de mesa sobe.

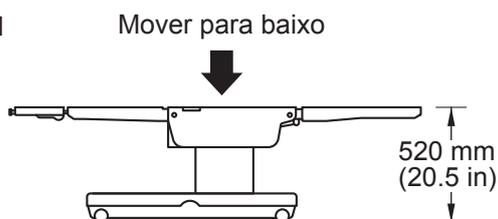
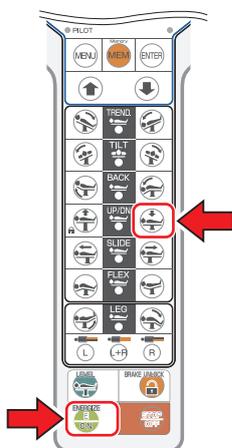


NOTA

A altura desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de, no máximo, 1000 mm.

■ Mover o tampo de mesa para baixo

1. Prima  primeiro e depois .
O tampo de mesa desce.



NOTA

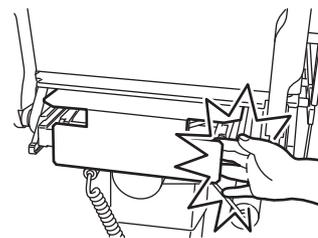
- A altura desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de, no mínimo, 520 mm.
- Se a placa para costas/pernas estiver para baixo quando a mesa de operações estiver descida, pode ouvir-se o sinal sonoro da mesa de operações e esta pode deixar de se mover, uma vez que uma placa está a aproximar-se da área de interferência. Com a placa para costas/pernas levantada, a mesa de operações pode ser rebaixada ainda mais.
- Ao mover-se para baixo, a mesa de operações para à altura de aproximadamente 620 mm. Prima novamente  para rebaixar ainda mais a mesa de operações.

4.11 Deslizar o tampo de mesa



AVISO

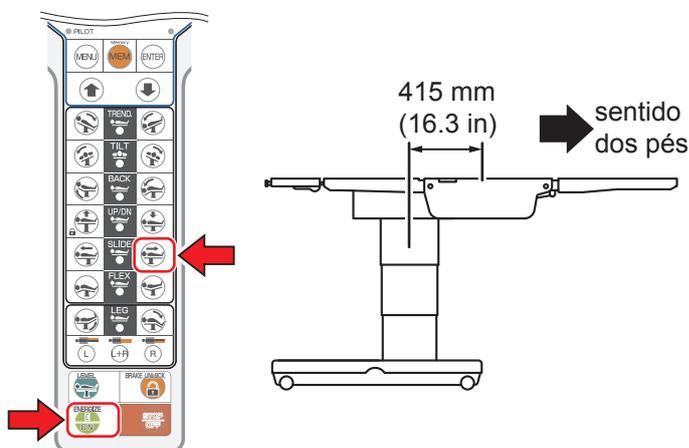
Mantenha as suas mãos afastadas do espaço da estrutura durante a utilização da mesa. Caso contrário, poderá ficar ferido.



■ Deslizar no sentido dos pés

1. Prima primeiro e depois .

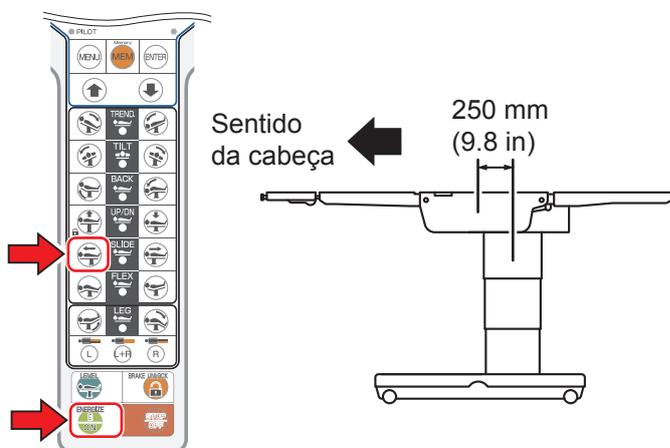
O tampo de mesa desliza no sentido dos pés.



■ Deslizar no sentido da cabeça

1. Prima primeiro e depois .

O tampo de mesa desliza no sentido da cabeça.

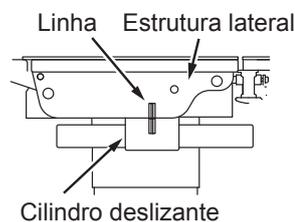


NOTA

- O percurso máximo de deslizamento a partir da posição central do tampo de mesa é o seguinte.

Sentido dos pés	415 mm
Sentido da cabeça	250 mm

- Quando o tampo de mesa chega à posição central, o indicador luminoso de nivelar/centrar da unidade de controlo acende-se.
- O tampo de mesa para na posição central quando desliza da área das pernas ou da cabeça para o lado oposto. Depois de parar, solte o interruptor e prima novamente para deslizar o tampo de mesa até ao limite máximo.
- Se a placa para costas/pernas estiver para baixo depois de deslizar a mesa de operações, pode ouvir-se o sinal sonoro da mesa de operações e esta pode deixar de se mover, uma vez que a placa para costas/pernas está a aproximar-se da área de interferência. Com a placa para costas/pernas levantada numa posição superior à posição nivelada, é possível deslizar mais a mesa de operações.
- A posição central do tampo de mesa é a posição em que a linha da estrutura lateral e a linha do cilindro deslizante estão alinhadas.



4.12 Inclinar a placa para pernas



ADVERTÊNCIA

- Não execute a posição de Trendelemburg invertido com a placa para pernas rebaixada. A placa para pernas poderá tocar na base e ficar danificada.
- Não baixe o tampo de mesa com a placa para pernas rebaixada. A placa para pernas poderá tocar na base e ficar danificada.

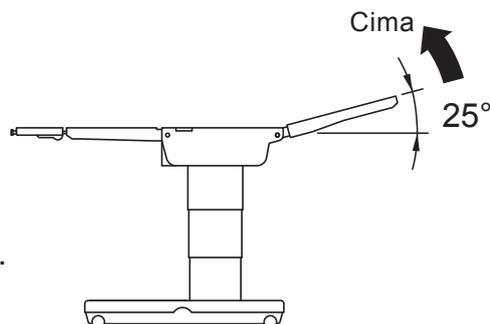
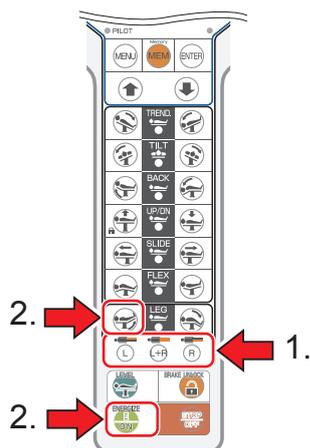


■ Mover a placa para pernas para cima

1. Selecione a placa para pernas que pretende rebaixar.

2. Prima  primeiro e depois .

A placa para pernas sobe.



NOTA

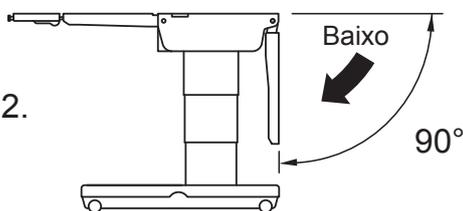
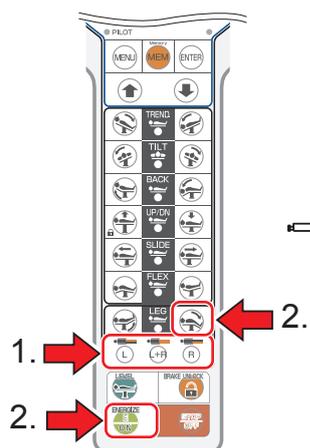
- Se a secção simples para pernas estiver instalada, o passo 1 não é necessário.
- O ângulo máximo na posição para cima da placa para pernas é de 25° em relação à posição nivelada.

■ Mover a placa para pernas para baixo

1. Selecione a placa para pernas que pretende rebaixar.

2. Prima  primeiro e depois .

A placa para pernas desce.



NOTA

- Se a secção simples para pernas estiver instalada, o passo 1 não é necessário.
- O ângulo máximo na posição para baixo da placa para pernas é de 90° em relação à posição nivelada.
- Se deslizar o ponto central do tampo de mesa para a área da cabeça a partir da posição central, pode ouvir-se o sinal sonoro da mesa de operações e esta pode deixar de se mover, uma vez que a placa para pernas está a aproximar-se da área de interferência. Se deslizar o tampo de mesa a partir da posição central em direção à área das pernas, a placa para pernas pode ser rebaixada ainda mais.

4.13 Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo

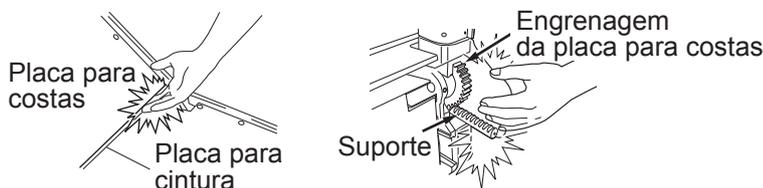


AVISO

Mantenha as suas mãos afastadas dos espaços seguintes durante a utilização da mesa.

Caso contrário, poderá ficar ferido.

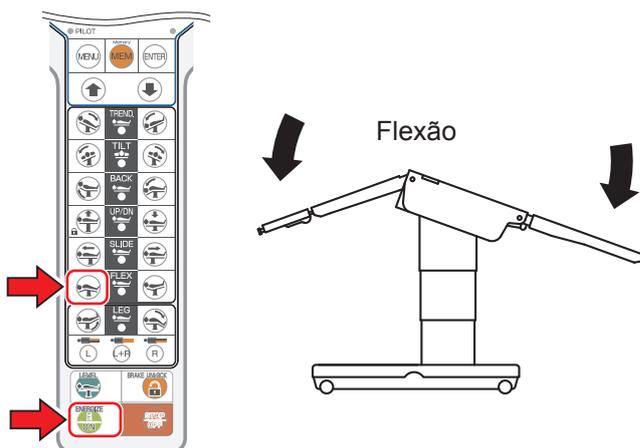
- Espaço entre a placa para costas e a placa para cintura
- Espaço entre a engrenagem da placa para costas e o suporte



■ Fletir o tampo de mesa para baixo

1. Prima  primeiro e depois .

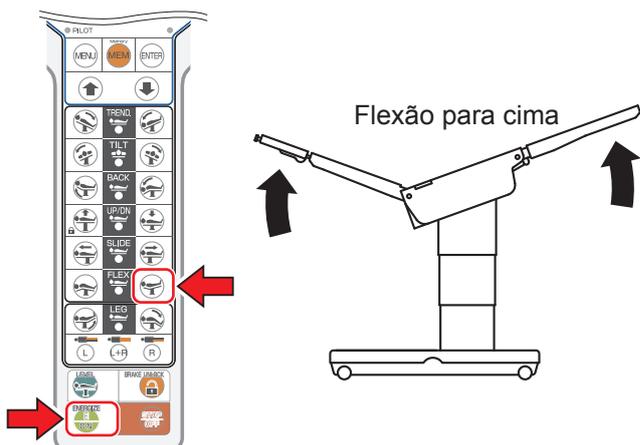
A placa para costas flete para baixo e a placa para cintura roda para a posição de Trendelenburg com a cabeça em cima.



■ Fletir o tampo de mesa para cima

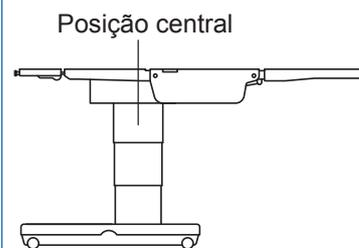
1. Prima  primeiro e depois .

A placa para costas reflete para cima e a placa para cintura roda para a posição de Trendelenburg invertido com a cabeça em baixo.



NOTA

Se deslizar o ponto central do tampo de mesa para a área das pernas a partir da posição central, pode ouvir-se o sinal sonoro da mesa de operações e esta pode deixar de se mover, uma vez que está a entrar na área de interferência. Se deslizar o tampo de mesa a partir da posição central em direção à área da cabeça, a placa para costas pode ser rebaixada.



NOTA

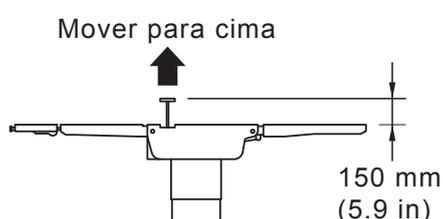
Quando a unidade de elevação está deslocada para cima, a posição de flexão para cima para na posição em que a placa para costas está fletida 45°. Ao baixar a unidade de elevação, a placa para costas pode ser fletida para baixo até 90°.



4.14 Alterar a altura da unidade de elevação (apenas MOT-VS700UKIj)

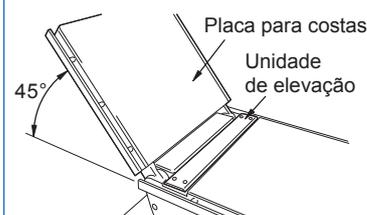
■ Mover a unidade de elevação para cima

1. Prima **MENU** primeiro e depois selecione “KIDNEY” (Rim) (elevação).
2. Prima **ENTR** primeiro e depois **↑**.
A unidade de elevação sobe.



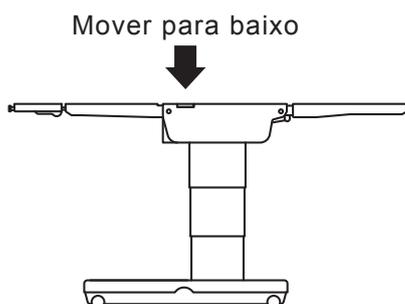
NOTA

- A posição de elevação máxima é de 150 mm a partir da superfície do tampo de mesa.
- A posição de descida máxima fica ao mesmo nível da superfície do tampo de mesa.
- Quando a placa para costas estiver fletida para cima 45° ou mais acima da posição nivelada, a unidade de elevação não sobe e é emitido um sinal sonoro. Se a placa para costas estiver fletida para baixo 45° ou menos em relação à posição nivelada, a unidade de elevação sobe.



■ Mover a unidade de elevação para baixo

1. Prima **MENU** primeiro e depois selecione “KIDNEY” (Rim) (elevação).
2. Prima **ENTR** primeiro e depois **↓**.
A placa para pernas desce.



- Quando a placa para costas está fletida para cima 45° ou mais na posição de flexão para cima, a unidade de elevação não sobe e é emitido um sinal sonoro. Se a placa para costas estiver fletida para baixo 45° ou menos em relação à posição nivelada, a unidade de elevação sobe.
- Quando a mesa de operações se encontra na posição de cadeira de praia com a placa para costas a 45 graus ou mais, a unidade de elevação não sobe e é emitido um sinal sonoro. Com a placa para costas rebaixada a menos de 45 graus, a unidade de elevação pode subir.

4.15 Cadeira de praia



Mantenha as suas mãos afastadas do espaço seguinte durante a utilização da mesa.
Caso contrário, poderá ficar ferido.

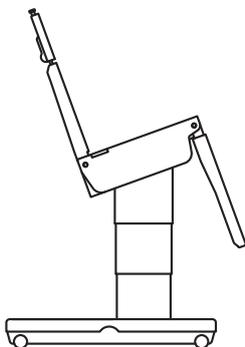
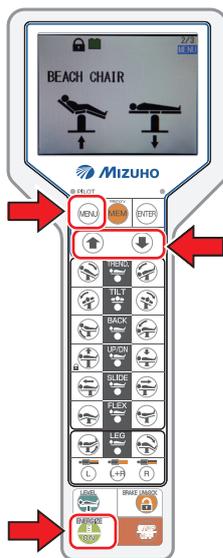
- Espaço entre a placa para costas e a placa para cintura



■ Cadeira de praia

1. Prima  primeiro e depois seleccione “BEACH CHAIR” (Cadeira de praia).
2. Prima  primeiro e depois .

A mesa de operações fica na posição de cadeira de praia.



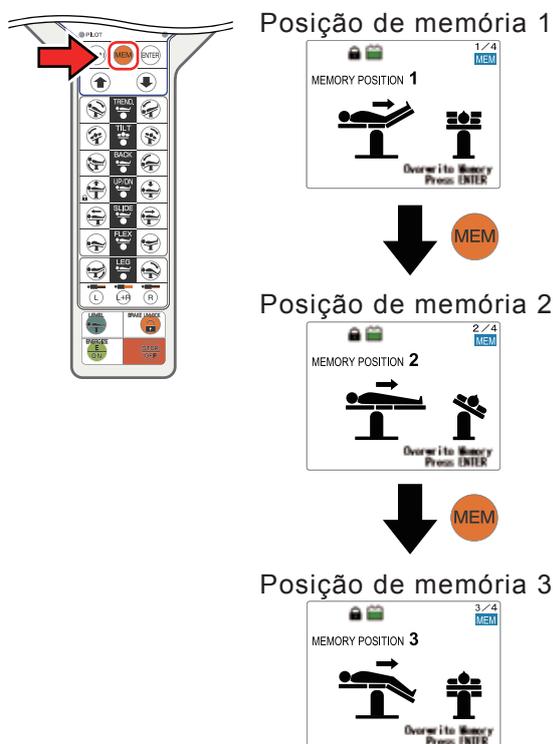
4.16 Utilizar a memória

Ao registar uma posição arbitrária da mesa de operações na memória, a mesa de operações pode ser colocada facilmente na posição registada.

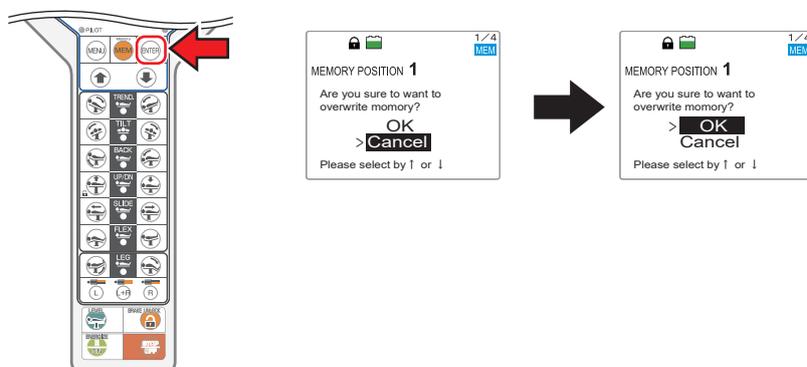
■ Registrar uma posição do tempo de mesa

● Registrar com a unidade de controlo

1. Coloque a mesa de operações na posição que pretende registar.
2. Prima **MEM** várias vezes até aparecer a memória em que pretende registar.



3. Prima **ENTER**.



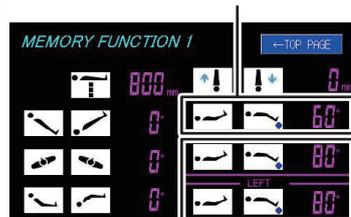
Aparece a mensagem "Overwrite memory 1?" (Substituir memória 1?).

Para registar a posição atual, prima **↑**, selecione "OK" e prima novamente **ENTER**.

NOTA

- O número de operações a registar é, no máximo, 3.
- Se substituir uma posição numa memória que foi registada com qualquer posição, a operação é eliminada.
- Em relação à placa para pernas, registre a que está fixada da secção simples ou dupla para pernas. A posição de memória a ser reproduzida com a secção dupla para pernas fixada é o valor registado com esta secção fixada. A posição de memória a ser reproduzida com a secção simples para pernas fixada é o valor registado com esta secção fixada.

Memória da secção simples para pernas

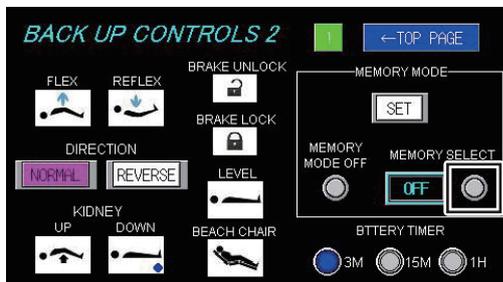


Memória da secção dupla para pernas

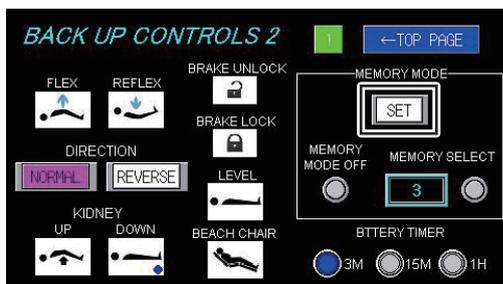
- No modo invertido, não pode ser registada qualquer memória.

● Registrar com o painel tátil

1. Coloque a mesa de operações na posição que pretende registrar.
2. Prima “MEMORY SELECT” (Selecionar memória) várias vezes até aparecer a memória que pretende registrar.



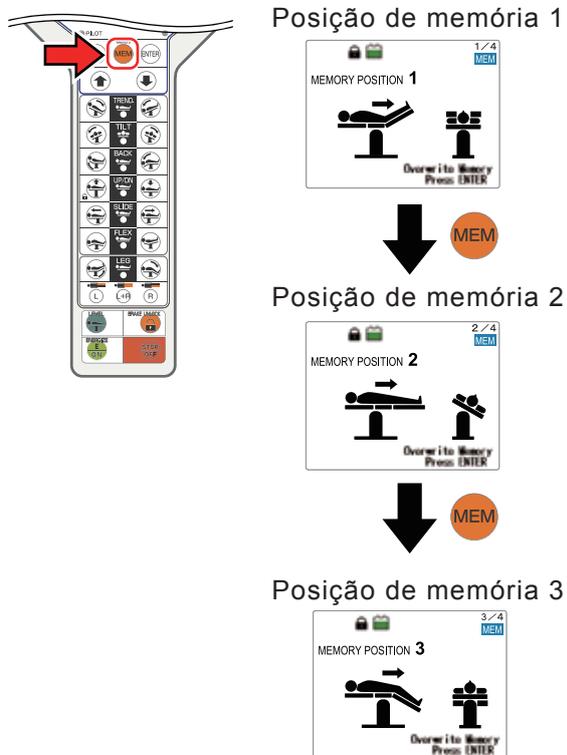
3. Quando aparecer o número da memória pretendido, prima “SET” (Definir).



■ Reproduzir uma posição registada

● Reproduzir com a unidade de controlo

1. Prima **MEM** várias vezes até aparecer a memória em que pretende registar.



NOTA

No modo invertido, não pode ser utilizada qualquer memória.

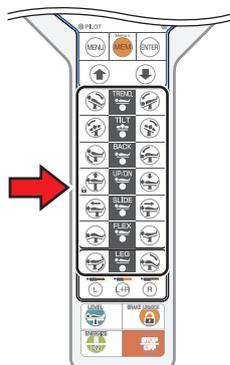
NOTA

Para fechar o modo de memória, prima **MENU**.

2. Prima **MEM**.

O interruptor de função necessário para reproduzir a posição acende-se.

3. Continue a premir o botão aceso até o tampo de mesa parar de se mover.



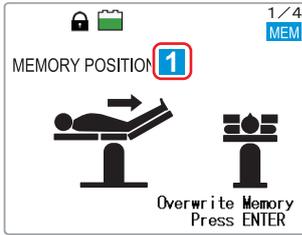
O interruptor de função que utilizou apaga-se.

NOTA

Não se acende na utilização sem fios (Bluetooth).

4. Repita o passo 3 até todos os interruptores de função se apagarem.

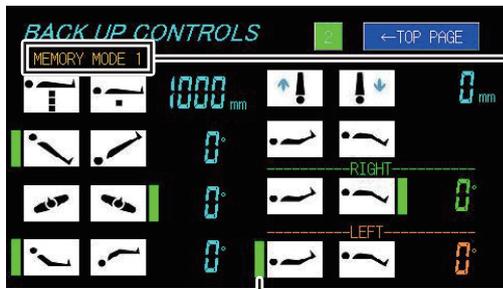
Quando o tampo de mesa é deslocado para a posição pretendida, o número da “MEMORY POSITION” (Posição de memória) fica azul.



● Reproduzir com o painel tátil

1. Prima “MEMORY SELECT” (Selecionar memória) várias vezes até aparecer a memória que pretende utilizar.

Aparece um guia de memória ao lado do interruptor de função necessário para reproduzir a posição.



Aparece no modo de memória

Guia de memória

2. Prima o botão até o guia de memória desaparecer.

A posição de memória é reproduzida.

NOTA

Premir “MEMORY MODE OFF” (Modo de memória desligado) restabelece o modo normal.

NOTA

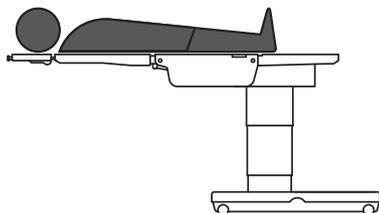
Na utilização do painel tátil, a mesa de operações não para temporariamente na posição registada.

4.17 Modo invertido

Quando um doente é colocado numa orientação invertida, da cabeça para os pés, o modo invertido permite o funcionamento com referência à cabeça do doente.



A placa para cabeça só pode ser fixada à placa para costas e à secção simples para pernas (modo invertido).



Carga permitida: 135 kg

4

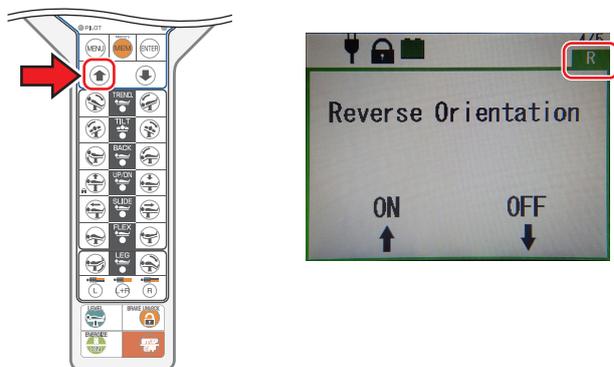
Operação

■ Ativar o modo invertido (apenas quando a secção simples para pernas está fixada)

1. Prima  e selecione o modo invertido (Reverse Orientation (Orientação invertida)).

2. Prima .

O modo invertido muda para ON (Ligado) e aparece uma moldura a verde.

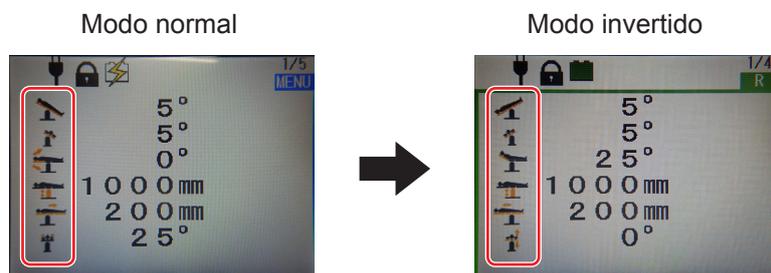


NOTA

Se a placa para cabeça estiver fixada à placa para costas ou à secção simples para pernas, o modo invertido será ativado.

A direção de inclinação lateral, Trendelemburg e deslizamento muda para o seu oposto e os ícones da placa para costas e da placa para cabeça trocam de lugar.

A operação muda para a posição com a cabeça do doente colocada na placa para pernas.

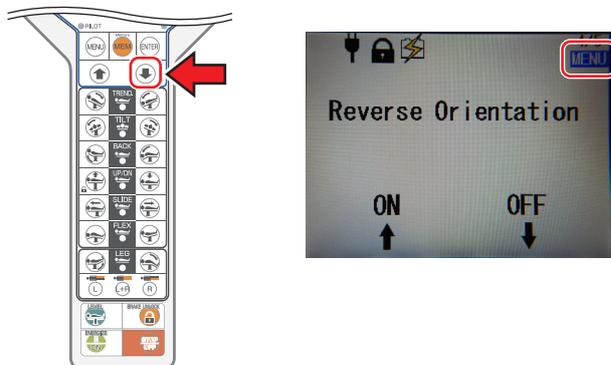


■ Desativar o modo invertido

1. Seleccione **MENU** e seleccione o modo invertido (**Reverse Orientation (Orientação invertida)**).

2. Prima **↓**.

O modo invertido fica desativado.



ADVERTÊNCIA

O modo invertido desativa as seguintes funções.

- Flexão
- Flexão para cima
- Cadeira de praia

Além disso, o modo invertido não pode ser utilizado nas condições seguintes.

- Ao utilizar a secção dupla para pernas
A página ilustrada acima não aparece.
- Ao utilizar com a memória
A página ilustrada acima não aparece.
- Ao utilizar com o painel tátil
Apenas a operação normal está disponível.
- Ao utilizar com o interruptor de pedal
Apenas a operação normal está disponível.
- Operação via comunicação de infravermelhos sem fios
A operação de infravermelhos sem fios está desativada no modo invertido.

NOTA

O modo invertido é mantido mesmo depois de a alimentação estar desligada. Desative o modo invertido, se necessário.

O modo invertido é desativado quando a secção dupla para pernas é utilizada.

NOTA

A utilização do modo invertido restringe a amplitude de movimento abaixo.

- Trendelemburg
Cabeça em baixo: 30°
Cabeça em cima: 40°
- Flexão da placa para costas
Em cima: 25°
Em baixo: 90°
- Flexão da placa para pernas
Em cima: 90°
Em baixo: 40°
- Deslizamento
Para cabeça: 415 mm
Para pernas: 250 mm

Outras operações ativam o mesmo que o modo normal.

4.18 Nivelção

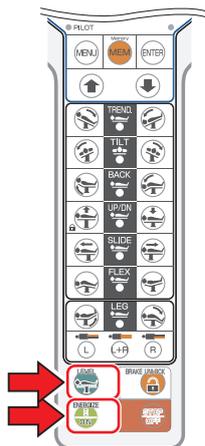
■ Colocar o tampo de mesa na posição nivelada

1. Prima primeiro e depois .

O tampo de mesa executa as posições de Trendelemburg, inclinação lateral, flexão da placa para costas, flexão, flexão da placa para pernas, cadeira de praia e elevação (apenas MOT-VS700UKIj) e, em seguida, passa para a posição nivelada.

NOTA

As funções de elevação, deslizamento e travagem não funcionam.



4.19 Ajustar a placa para cabeça

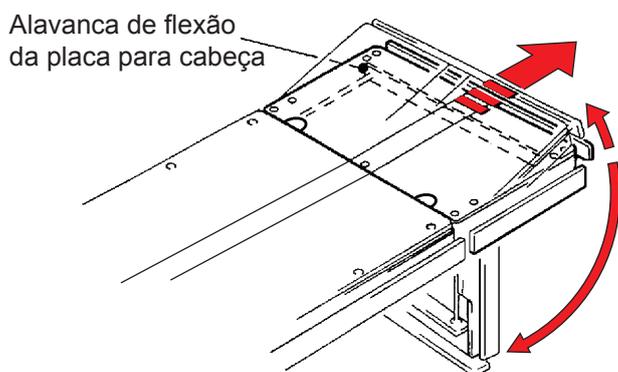
A placa para cabeça pode ser fletida em incrementos de 15°, para 4 posições diferentes para cima (máximo 60°) e para 6 posições diferentes para baixo (máximo 90°). A placa para cabeça também pode ser separada.



- Certifique-se de que aperta o botão de fixação da placa para cabeça firmemente. Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para cabeça pesa 6 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

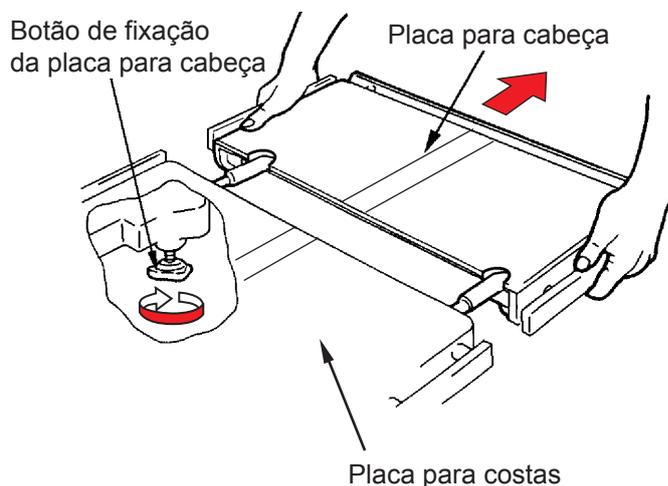
■ Fletir a placa para cabeça

1. Puxe a alavanca de flexão da placa para cabeça no sentido da cabeça. A placa para cabeça pode ser fletida para cima e para baixo. Ao soltar a alavanca, a placa para cabeça é fixada nessa posição.



■ Soltar a placa para cabeça

1. Desaperte os dois botões de fixação da placa para cabeça, por baixo da placa para costas ou da secção simples para pernas (a figura ilustra a placa para costas).
2. Segure firmemente ambos os lados da placa para cabeça e puxe-a a direito.

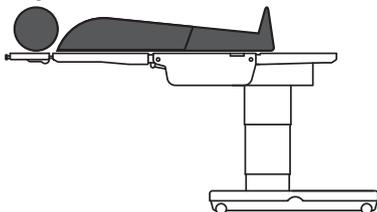


■ Fixar a placa para cabeça

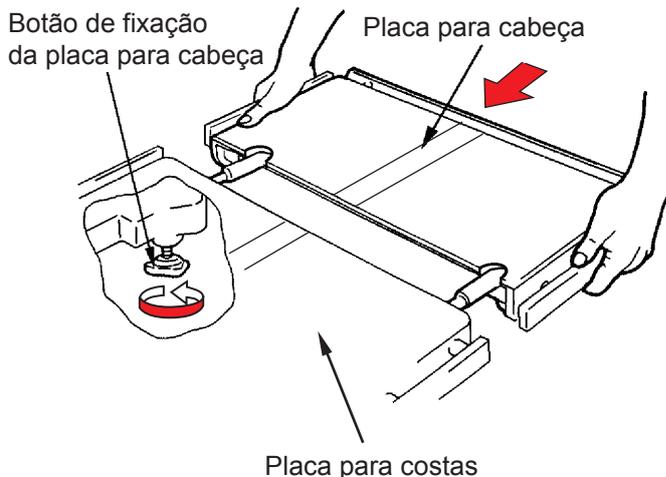


AVISO

- Certifique-se de que aperta o botão de fixação da placa para cabeça firmemente. Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para cabeça só pode ser fixada à placa para costas e à secção simples para pernas.



1. Segure ambos os lados da placa para cabeça, alinhe e insira os eixos de inserção da placa para cabeça nas aberturas de inserção da placa para costas ou da secção simples para pernas (no modo invertido).
2. Verifique se a placa para cabeça está inserida de forma segura e aperte os botões de fixação da placa para cabeça à direita e à esquerda (a figura ilustra a placa para costas).



ADVERTÊNCIA

- Insira a placa para cabeça na placa para costas ou na secção simples para pernas. Se a placa para cabeça não for totalmente inserida, a mesa de operações poderá ficar danificada.
- Antes de baixar a mesa ou de a colocar numa posição de Trendelenburg invertido, verifique se existem objetos debaixo das placas para pernas. Se as placas para pernas entrarem em contacto com objetos que estão sujeitos a força excessiva, o eixo de inserção das placas para pernas poderá ficar danificado.
- A mesa de operações não pode ser deslocada em conjunto com a placa para cabeça quando esta estiver a ser retirada da mesa de operações. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

4.20 Fixar/soltar a placa para costas

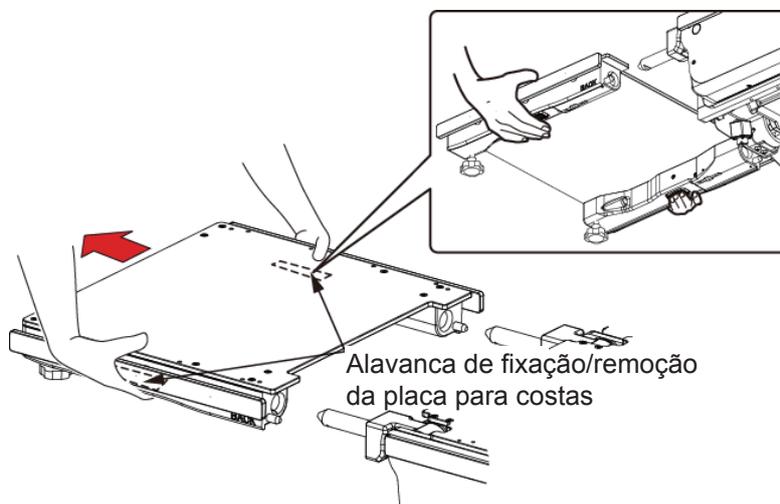
A placa para costas é amovível.

■ Soltar a placa para costas



- Certifique-se de que a placa para costas está inserida de forma segura. Se a placa para costas se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para costas pesa 8 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.
- Não separe a placa para costas enquanto a placa para cabeça estiver inserida. Se a placa para costas for removida com a placa para cabeça inserida, esta poderá cair e provocar lesões.

1. Puxe para cima e em simultâneo as alavancas de fixação/remoção da placa para costas, situadas na parte inferior da placa para costas.
2. Enquanto puxa para cima as alavancas de fixação/remoção da placa para costas, segure firmemente nos dois lados da placa para costas e puxe-a a direito.

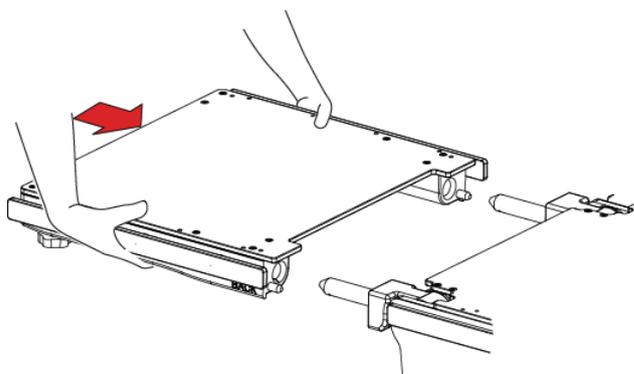
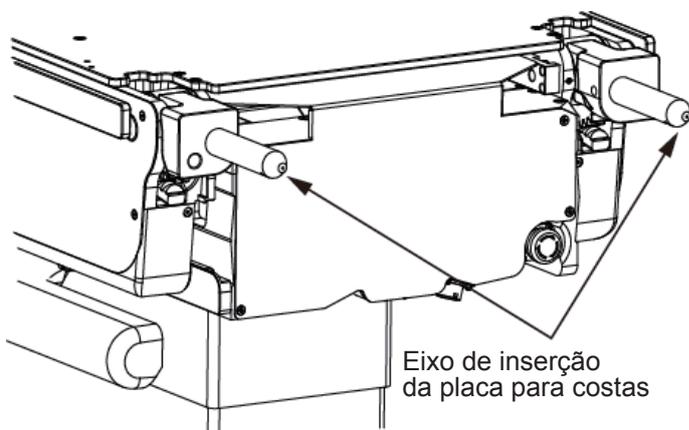


■ Fixar a placa para costas



- Certifique-se de que a placa para costas está inserida de forma segura. Se a placa para costas se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A placa para costas pesa 8 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

1. Certifique-se de que ambos os eixos de inserção da placa para costas estão nivelados e, em seguida, insira a placa para costas nos eixos de instalação.



2. Puxe a placa para costas para garantir que está inserida de forma segura.

NOTA

- Pode instalar os acessórios especializados opcionais nos eixos de inserção da placa para costas. Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual de instruções de acessórios.
- Se a placa para costas for operada com ela solta, os eixos de inserção dos lados direito e esquerdo da placa para costas desenvolvem um deslocamento posicional, resultando na impossibilidade de fixar a placa para costas.

4.21 Ajustar a secção dupla para pernas (opcional)

A secção dupla para pernas é extensível para fora e amovível.

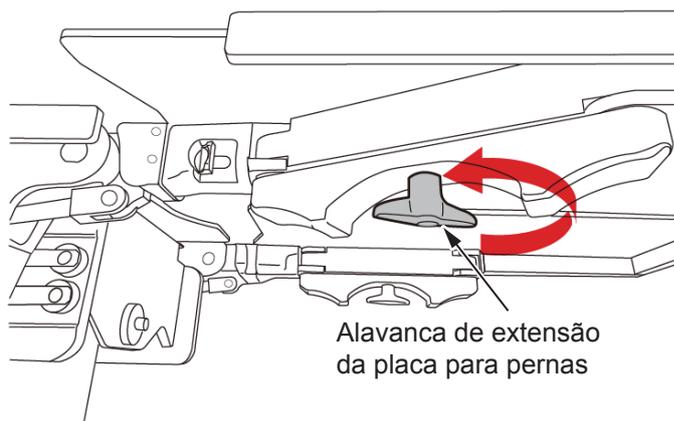
■ Estender as placas para pernas

A placa para pernas pode ser aberta para fora até 42 graus (centrada na primeira ou segunda união).

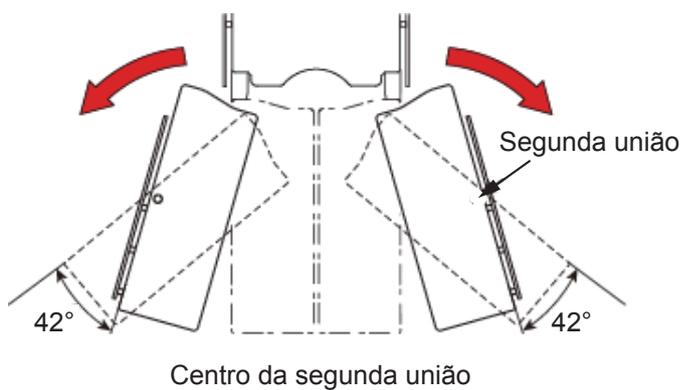
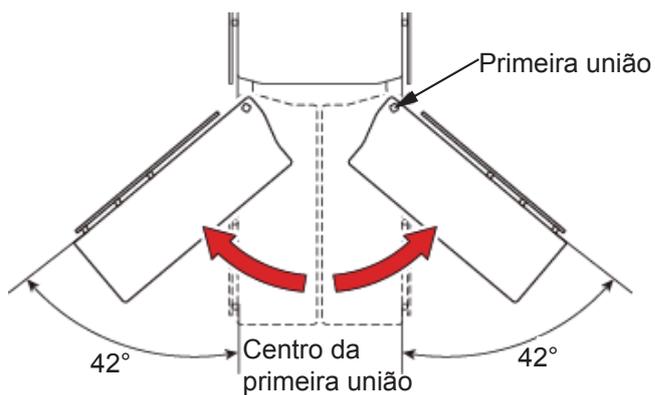


- Não coloque os dedos na área de operação ao estender a placa para pernas. Caso contrário, poderá ficar ferido.
- Certifique-se de que bloqueia a alavanca de extensão da placa para pernas. Se as placas para pernas se moverem com a alavanca solta, o doente poderá ficar ferido.

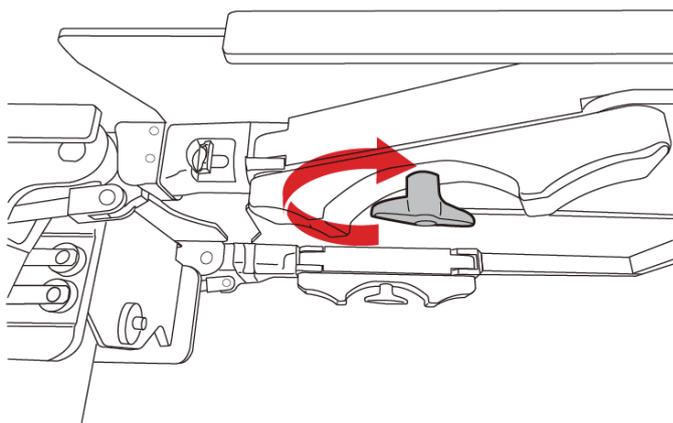
1. Rode o botão de abertura da placa para pernas na parte inferior desta, no sentido indicado pela seta, para desbloqueá-la.



- 2.** Mova as placas para pernas manualmente para a posição pretendida.



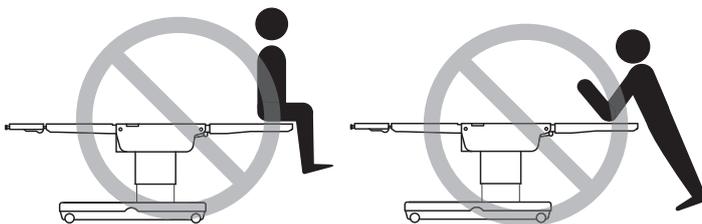
- 3.** Rode o botão de abertura da placa para pernas na parte inferior desta, no sentido indicado pela seta, para bloqueá-la.



■ Soltar as placas para pernas

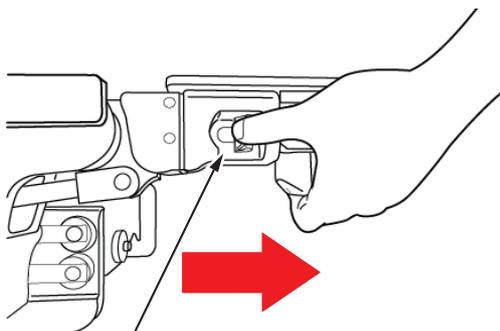


- Não se sente nem se apoie na extremidade da placa para pernas. Caso contrário, pode cair e/ou lesionar-se.



- Depois de fixar a placa para pernas, verifique sempre se esta está inserida de forma segura, movendo-a para a frente e para trás. Se a placa para pernas se mover, o doente poderá ficar ferido.
- Uma vez que a secção dupla para pernas pesa 8,5 kg, tenha cuidado ao manuseá-la. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

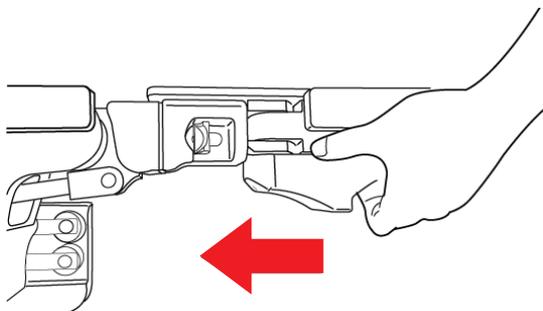
1. Segure firmemente e retire a placa para pernas, puxando a alavanca de remoção da mesma.



Alavanca de fixação/remoção da placa para pernas

■ Fixar as placas para pernas

1. Segure firmemente as placas para pernas, alinhe os respetivos eixos de inserção com as aberturas de inserção e insira-as.



2. Verifique se a placa para pernas está inserida de forma segura, puxando-a.
3. Proceda da mesma maneira para fixar a placa para pernas do outro lado.

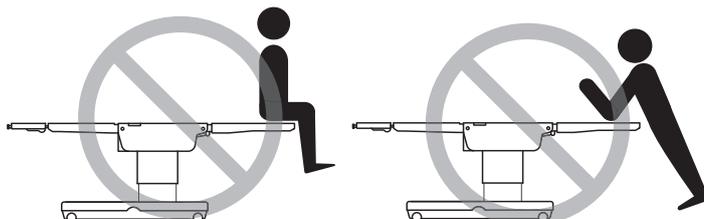
4.22 Fixar/soltar a secção simples para pernas (opcional)

A secção simples para pernas é amovível.

■ Retirar a placa para pernas

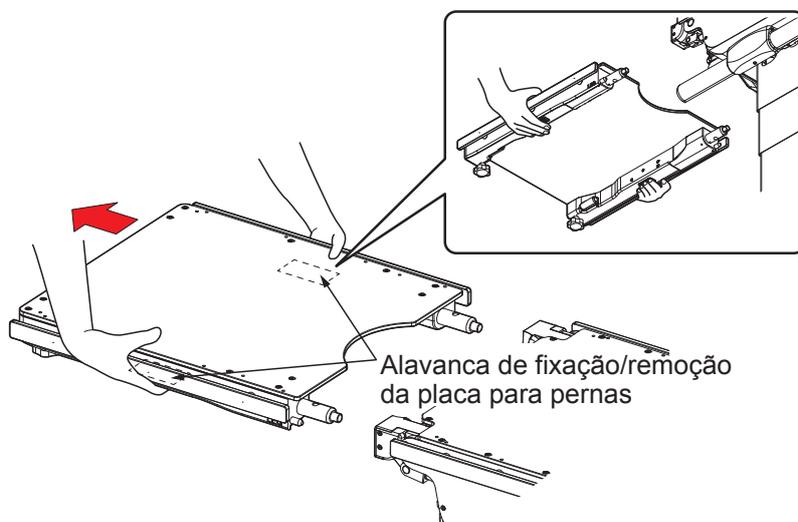


- Não se sente nem se apoie na extremidade da placa para pernas. Caso contrário, pode cair e/ou lesionar-se.



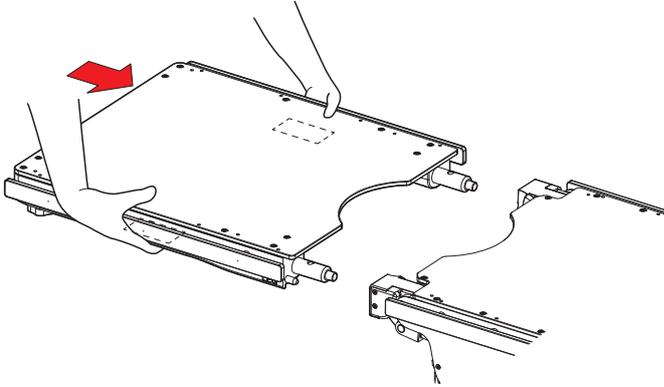
- Depois de fixar a placa para pernas, verifique sempre se esta está inserida de forma segura, movendo-a para a frente e para trás. Se a placa para pernas se mover, o doente poderá ficar ferido.
- A secção simples para pernas pesa 10 kg. Preste especial atenção quando a manusear. Ela pode cair e causar danos ou lesões.

1. Puxe para cima e em simultâneo as alavancas de fixação da placa para pernas à direita e à esquerda da respetiva parte inferior.
2. Levante as alavancas de fixação da placa para pernas e mantenha-as nessa posição, segure firmemente ambos os lados da placa para pernas e puxe a direito.



■ Fixar a placa para pernas

1. Segure firmemente as placas para pernas, alinhe os respectivos eixos de inserção com as aberturas de inserção e insira-as.



2. Verifique se a placa para pernas está inserida de forma segura, puxando-a.

5. Manutenção e inspeção

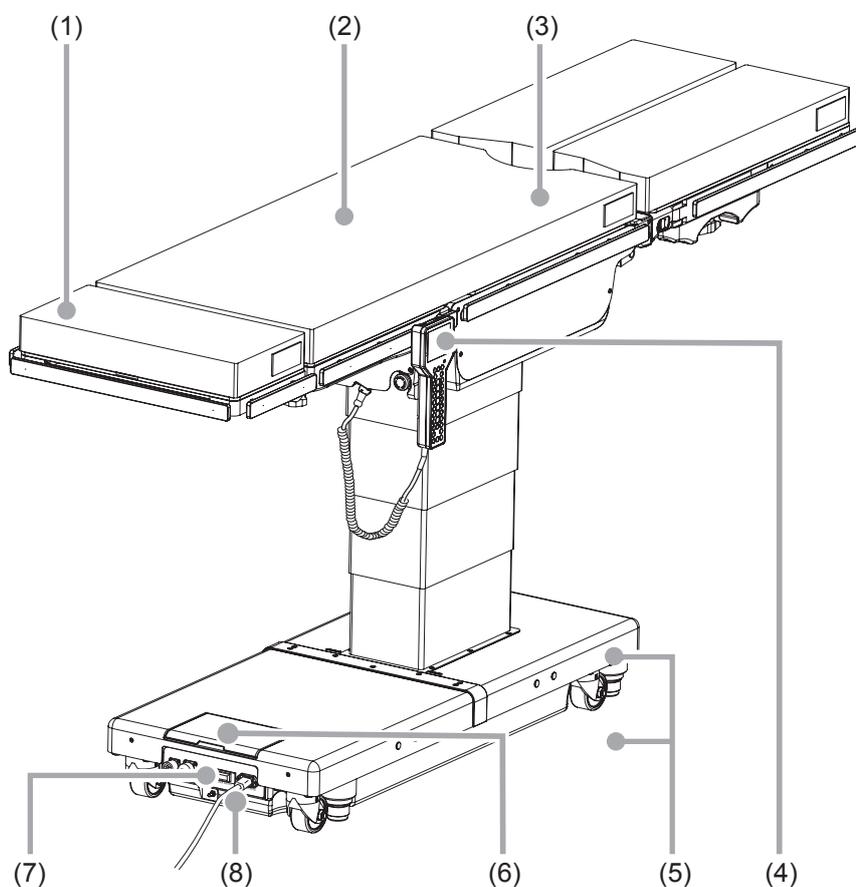
5.1 Inspeção antes e depois da utilização



AVISO

Certifique-se de que inspeciona os itens abaixo antes e após a sua utilização. Se detetar alguma anomalia, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho. Caso contrário, poderão ocorrer problemas durante a cirurgia.

Inspeccione os itens abaixo. Se detetar algum problema, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.



(1) Colchões

● Antes de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos ou sujidade.

(2) Folga do tampo de mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa têm alguma folga ao agitar ambas as extremidades da placa para costas.

(3) Placas da mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos ou sujidade.

(4) Unidade de controlo

● Antes de utilizar

- Prima os interruptores na unidade de controlo para verificar se todas as funções estão a funcionar corretamente.

(5) Fuga de óleo

● Antes e depois de utilizar

- Verifique se o chão ou a superfície da base tem vestígios de óleo hidráulico.

(6) Bateria

● Antes de utilizar

- Verifique se a bateria foi carregada.

(7) Interruptor de alimentação

● Antes de utilizar

- Ligue o interruptor de alimentação para ver se a luz de alimentação se acende.

(8) Cabo de alimentação e tomada

● Antes de utilizar

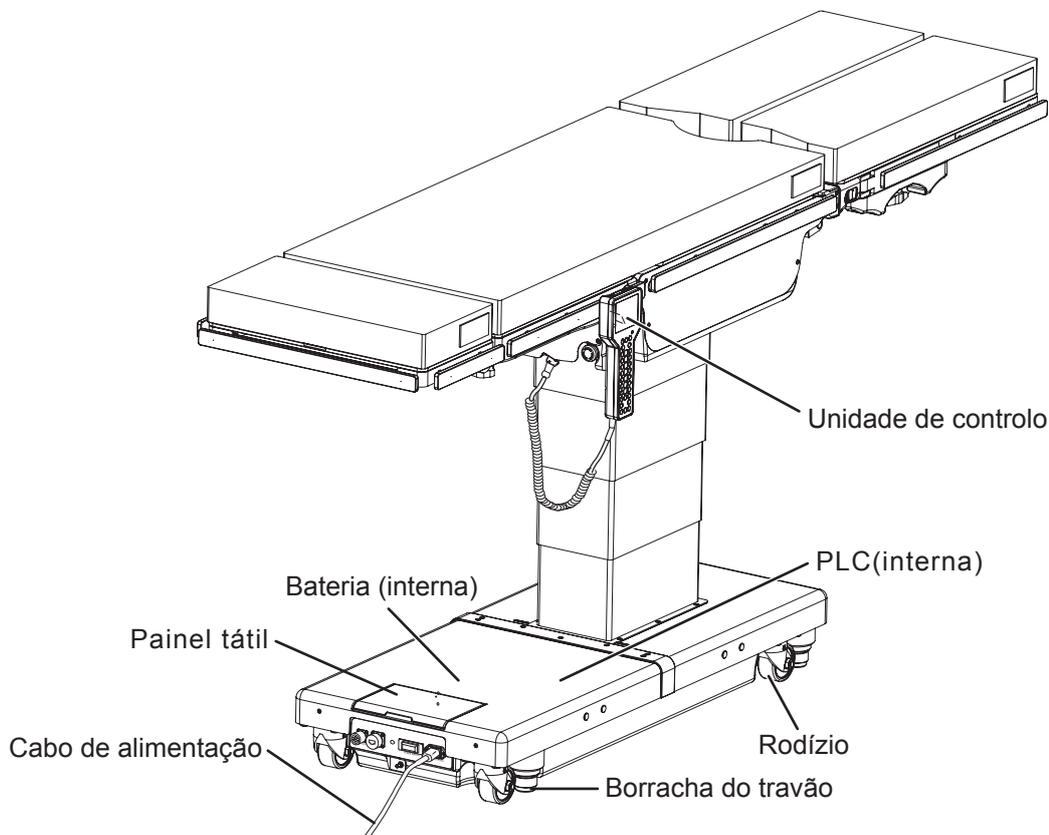
- Verifique se o cabo de alimentação tem algum fio exposto e se a tomada apresenta danos.

5.2 Peças de substituição periódica

A Mizuho especifica que as peças seguintes necessitam de ser substituídas periodicamente para que a utilização seja segura.

É difícil definir um período de substituição padrão. Poderá ser necessário proceder a uma substituição precoce consoante a condição e/ou frequência de utilização.

Solicite a devida substituição ao seu distribuidor ou à Mizuho.



Peças	Período de substituição (anos)
Bateria	5
Unidade de controlo	4 a 6
Rodízio	5 a 7
Borracha do travão	3 a 5
Cabo de alimentação	5 a 7
Bateria recarregável (unidade de controlo)	2 a 3
Bateria (painel tátil)	5
Bateria (CLP)	5

NOTA

Os períodos de tempo anteriormente referidos são apenas uma estimativa. O período de substituição poderá depender das condições e/ou frequências de utilização.

5.3 Informações sobre a versão do software

A informação sobre a versão do software de controlo instalado na mesa de operações pode ser consultada no rótulo aplicado diretamente no microcomputador de bordo.



As informações sobre a versão do software destinam-se essencialmente ao pessoal de assistência técnica e de manutenção, conforme necessário. Para confirmar, abra a tampa da base para aceder à placa de controlo.

5.4 Porta LAN

■ Especificação de hardware

● Especificação básica

10BASE-T e 100BASE-TX

● Rede interna

As portas LAN externas são ligadas ao controlador principal da mesa de operações e ao controlador da interface do painel tátil através do hub Ethernet na mesa de operações.

■ Especificação funcional

● Manutenção

As portas LAN externas são utilizadas para receber informação relativa à manutenção, como o registo das operações da mesa de operações.

● Ligação a sistemas externos

A mesa de operações não é compatível com ligações a dispositivos ou sistemas externos gerais. Não é possível garantir que as ligações a outros dispositivos ou sistemas além dos autorizados pela MIZUHO funcionem. Se quiser estabelecer ligações a redes ou dispositivos externos, entre em contacto connosco.

● Predefinições de IP

Controlador principal da mesa de operações

- Endereço IP: 192.168. 3.250
- Máscara de sub-rede: 255.255.255. 0

Controlador da interface do painel tátil

- Endereço IP: 192.168. 3. 1
- Máscara de sub-rede: 255.255.255. 0

■ Especificação Bluetooth

● Especificação básica

Bluetooth, versão v4.1

■ Especificação funcional

● Ligação sem fios à unidade de controlo

A comunicação sem fios via Bluetooth é utilizada para a comunicação de dados entre a mesa de operações e a unidade de controlo. Não é compatível a ligação a dispositivos gerais com Bluetooth.

■ Precauções

Se a comunicação sem fios estiver definida para o modo Bluetooth, a comunicação de dados entre a mesa de operações e a unidade de controlo muda para a comunicação sem fios via Bluetooth.

Não utilize esta função se o estabelecimento proibir a comunicação sem fios.

Além disso, não utilize a comunicação sem fios via Bluetooth nos casos em que os dispositivos médicos utilizados em conjunto possam ser afetados pelas ondas de rádio. A utilização da comunicação sem fios via Bluetooth pode afetar outros dispositivos médicos, por exemplo, interferindo com as ondas de rádio.

6. Especificações

6.1 Tabela de especificações

Nome do produto		Mesa de operações MOT-VS700UI	Mesa de operações MOT-VS700UKI	
Funções eletromotoras	Amplitude de elevação	Mais alta	1000 mm ± 10 mm	
		Mais baixa	520 mm ± 10 mm	
	Ângulo de Trendelemburg	Cabeça em baixo	40° ± 2°	
		Cabeça em cima	30° ± 2°	
	Ângulo da inclinação lateral	Lado direito para baixo	35° ± 2°	
		Lado esquerdo para baixo	35° ± 2°	
	Ângulo de flexão da placa para costas	Cima	90° ± 2°	
		Baixo	40° ± 2°	
	Deslizamento: Nota 1	Sentido da cabeça	250 mm ± 10 mm	
		Sentido dos pés	415 mm ± 10 mm	
	Ângulo de flexão da placa para pernas	Cima	25° ± 2°	
		Baixo	90° ± 5°	
	Flexão	Flexão para cima/para baixo		
	Unidade de elevação	Mais alta	-	150 mm ± 2 mm
	Nivelação	Trendelemburg/Inclinação lateral/Flexão da placa para costas/Flexão da placa para pernas/Flexão/Cadeira de praia		Trendelemburg/Inclinação lateral/Flexão da placa para costas/Flexão da placa para pernas/Flexão/Cadeira de praia/Elevação
	Outros	Cadeira de praia, Bloqueio/desbloqueio de mesa		
	Dispositivos de controlo	Unidade de controlo	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Flexão da placa para pernas, Deslizamento, Flexão, Cadeira de praia, Nivelação, Travão, Interruptor E, Ligar/desligar a alimentação	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Flexão da placa para pernas, Deslizamento, Flexão, Cadeira de praia, Elevação, Nivelação, Travão, Interruptor E, Ligar/desligar a alimentação
		Painel tátil	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Flexão da placa para pernas, Deslizamento, Flexão, Cadeira de praia, Nivelação, Travão	Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Flexão da placa para pernas, Deslizamento, Flexão, Cadeira de praia, Elevação, Nivelação, Travão
Interruptor de pedal: Nota 2		Trendelemburg, Inclinação lateral, Elevação, Deslizamento		
Interruptor de paragem de emergência		Paragem		

Funções manuais	Ângulo de flexão da placa para cabeça	Cima	60°		
		Baixo	90°		
	Ângulo de extensão da placa para pernas (apenas na secção simples para pernas)		Primeira união: 42° (em cada uma, esquerda e direita) Segunda união: 42° (em cada uma, esquerda e direita)		
	Separação		Placa para cabeça/Placa para costas/Placa para pernas (esquerda/direita)		
Outros		Disco de desbloqueio do travão de emergência			
Características	Classificação em conformidade com a norma 60601-1		Dispositivo de classe 1/Dispositivo de tipo B/IPX4 (dispositivo de fonte de alimentação interna: Nota 3)		
	Tensão nominal de alimentação		CA 100 - 240 V		
	Frequência nominal de alimentação		50 – 60 Hz		
	Alimentação da bateria		CC 24 V		
	Entrada de alimentação		600 VA		
	Tensão de funcionamento		CC 24 V		
	Ciclo de funcionamento		3 min ligado, 7 min desligado: Nota 4		
Outros		A recuperação do desfibrilhador ocorre dentro de cinco segundos. Conformidade com a norma de compatibilidade eletromagnética (CEM) IEC 60601-1-2:2018			
Dimensão	Tampo de mesa: Nota 5		Unidade principal: 1441 mm (C) x 500 mm (L) Com secção dupla para pernas: 2124 mm (C) x 500 mm (L) Com secção simples para pernas: 2005 mm (C) x 500 mm (L)		
	Base		1134 mm (C) x 483 mm (L): Nota 6		
Peso	Unidade principal		373 kg	383 kg	
	Com secção dupla para pernas		390 kg	400 kg	
	Com secção simples para pernas		383 kg	393 kg	
Peso corporal permitido do doente: Nota 10		Elevação: 450 kg/Outros: 360 kg/ Modo invertido: 135 kg			
Altura e largura em trânsito		Altura: 10 mm/Largura: 80 mm			
Ambiente de funcionamento	Temperatura		10 a 40 °C: Nota 9		
	Humidade		30 a 75%: Nota 9		
	Pressão atmosférica		700 a 1060 hPa: Nota 9		
	Outros		A altitude permitida para utilização é de 3000 m ou inferior.		
Transporte e armazenamento	Temperatura		-10 a 50 °C: Nota 7		
	Humidade		10 a 85% (sem condensação de humidade): Nota 7		
	Pressão atmosférica		700 a 1060 hPa: Nota 7		
Vida útil		Se for efetuada a manutenção especificada e o armazenamento adequado, 10 anos: Nota 8			

Nota 1: a partir da posição central

Nota 2: Opcional

Nota 3: Quando é utilizada a alimentação da bateria

Nota 4: Ao premir consecutivamente o interruptor da unidade de controlo.

Nota 5: Excluindo a guia lateral

Nota 6: Dimensão bruta

Nota 7: Norma da empresa (caso sejam efetuadas a manutenção e a inspeção adequadas)

Nota 8: Com base nos dados de validação da Mizuho

Nota 9: IEC 60601-1, Equipamento elétrico para medicina - Parte 1: Regras gerais de segurança

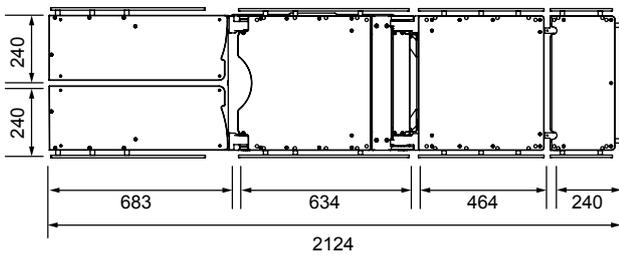
Nota 10: Peso total do doente e acessórios

6.2 Vista externa

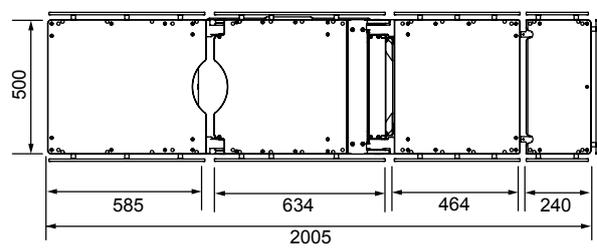
MOT-VS700UKIj

(Unidade : mm)

Com secção dupla para pernas

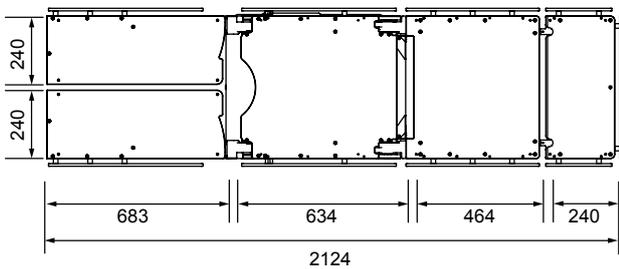


Com secção simples para pernas

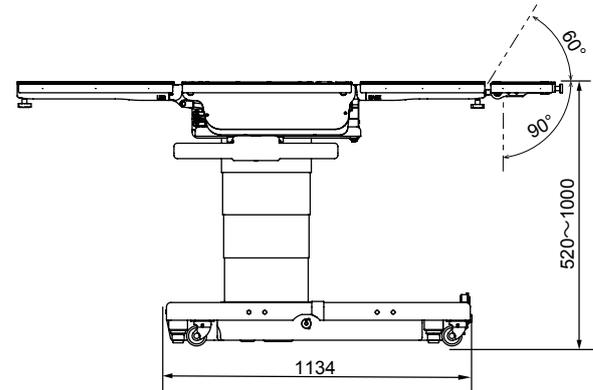
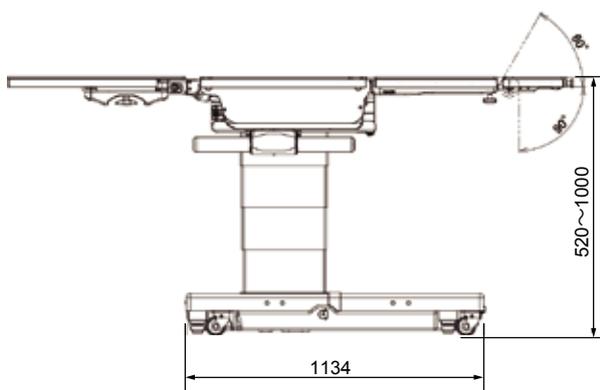
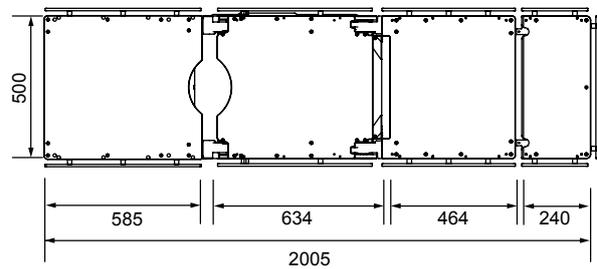


MOT-VS700UIj

Com secção dupla para pernas



Com secção simples para pernas



7. Resolução de problemas

■ Quando o travão não pode ser desbloqueado



- Não incline o tampo de mesa enquanto o disco de desbloqueio do travão de emergência estiver na posição “UNLOCK” (desbloquear). O doente poderá cair da mesa de operações.
- Se voltar a colocar o manípulo de desbloqueio do travão de emergência, prima  e  na unidade de controlo para desbloquear o travão. Se a mesa de operações for deslocada sem o travão desbloqueado, o doente poderá cair da mesa de operações. Depois de desbloquear o travão, fixe a mesa de operações seguindo as respetivas instruções.

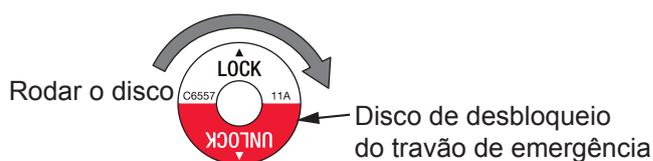
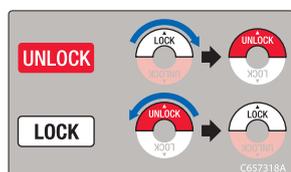
● Disco de desbloqueio do travão de emergência

Em caso de problemas elétricos, a mesa de operações pode ser movida através do disco de desbloqueio do travão de emergência.

Siga o procedimento abaixo para desbloquear o travão.

1. Rode o disco de desbloqueio do travão de emergência para “UNLOCK” (desbloquear).

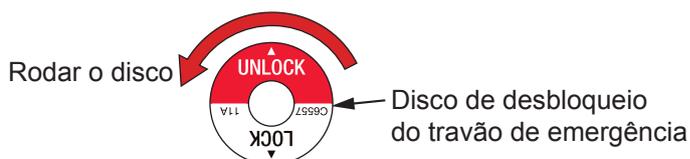
O travão é desbloqueado.



● Utilizar a mesa de operações após a resolução de falhas elétricas

Antes de utilizar a mesa de operações pela primeira vez após a resolução de falhas elétricas, efetue o procedimento seguinte.

1. Volte a rodar o disco de desbloqueio do travão de emergência para “LOCK” (bloquear).



2. Prima  e  na unidade de controlo, no mínimo, durante 1 segundo. O travão é desbloqueado para que a mesa de operações possa ser movida.

3. Para fixar a mesa de operações, prima  e, em seguida,  na unidade de controlo.

■ Em caso de erro/aviso

Se surgir alguma mensagem de erro/aviso no painel tátil e no monitor de visualização, siga a descrição abaixo para tomar as medidas adequadas.

● Erro/aviso no painel tátil e no monitor de visualização

Mensagem	Causa possível e medidas
01. Valve Thermal (Térmico Válvula)	O interruptor térmico da válvula está ativado. Aguarde 30 minutos antes de utilizar.
02. Table Section Collision (Colisão Secção Mesa)	A placa para cabeça ou a placa para costas está prestes a tocar na mesa de operações ou no chão.
03. Table Section Collision (Colisão Secção Mesa)	A placa para cintura está prestes a tocar na mesa de operações.
04. Table Section Collision (Colisão Secção Mesa)	A placa para pernas está prestes a tocar na mesa de operações ou no chão.
05. Motor Lock (Bloqueio Motor)	O motor da bomba avariou. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
06. Power Supply (Fonte de Alimentação)	A alimentação de CA foi interrompida. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
07. 15A Fuse (Fusível 15 A)	O fusível queimou. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
08. Emergency Switch (Interruptor Emergência)	O interruptor de paragem de emergência foi premido. Antes de reinicializar o interruptor de emergência, assegure a segurança do doente e da equipa.
09. Battery Discharge (Descarregamento Bateria)	A bateria está sem carga. Carregue a bateria antes da utilização.
10. Brake Lock (Bloqueio Travão)	A mesa de operações não pode ser bloqueada. Verifique se o manípulo de desbloqueio do travão de emergência está na posição "LOCK" (Bloquear).
11. Hand Control Communication (Comunicação Controlo Manual)	A unidade de controlo está sem comunicação. Utilize o painel tátil ou o controlador remoto de infravermelhos.
13. Main Board Communication (Comunicação Placa Principal)	A placa de circuito principal tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
14. Sensor Board Communication (Comunicação Placa Sensor)	A placa de circuito do sensor tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
16. Pump Thermal (Térmico Bomba)	O interruptor térmico do motor da bomba está ligado. Aguarde 30 minutos antes de utilizar.
17. 5V Power (Alimentação 5 V)	A placa de circuito principal tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
18. Remote Control Code (Código Controlo Remoto)	Corrija o n.º de código através do painel tátil.
21. E_Button (Botão E)	A mesa de operações não pode ser utilizada com a unidade de controlo ou o interruptor de pedal. Utilize o painel tátil ou o controlador remoto de infravermelhos.
22. Low Battery (Bateria Fraca)	A bateria está fraca. Carregue a bateria.

Mensagem	Causa possível e medidas
24. Table Up Potentiometer (Potenciómetro Mesa Cima)	O sensor para cima e para baixo tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
25. Tilt Sensor (Sensor Inclinação)	O sensor para a inclinação lateral e Trendelemburg tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
27. Back Potentiometer (Potenciómetro Costas)	O sensor da placa para costas tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
28. Slide Potentiometer (Potenciómetro Deslizamento)	O sensor para o deslizamento tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
29. Leg(R) Potentiometer (Potenciómetro Perna(D))	O sensor da placa para a perna direita tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
30. Leg(L) Potentiometer (Potenciómetro Perna(E))	O sensor da placa para a perna esquerda tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
31. Hand Control Connection (Ligação Controlo Manual)	A unidade de controlo não está ligada.
33. Memory Function (Função Memória)	Uma vez que a função do sensor tem uma anomalia, a função de memória não pode ser utilizada.
36. Offset Load (Carga Desvio)	A mesa de operações está em risco de tombar.
37. Offset Load(Danger) (Carga Desvio (Perigo))	O risco de a mesa de operações tombar é grande.
38. Loadcell Disconnection (Desconexão Célula Carga)	O programa de deteção de quedas tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
39. Loadcell Output Abnormal (Saída Célula Carga Anormal)	O programa de deteção de quedas tem uma anomalia. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
43. Table Section Collision (Colisão Secção Mesa)	O cilindro deslizante está prestes a tocar na mesa de operações.
46. Battery communication error (Erro de comunicação de bateria)	A bateria está sem comunicação. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
47. Infrared remote mode operation prohibition (Proibição de utilização no modo remoto de infravermelhos)	No modo invertido, o modo de infravermelhos está desativado.
48. Battery high temperature warning (Aviso de bateria com temperatura elevada)	Pare a operação imediatamente e solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.
49. "FLEX" operation prohibition (Proibição da operação "FLEX")	No modo invertido, as operações de flexão para cima, flexão para baixo e cadeira de praia estão desativadas.

● Erro/aviso no monitor de visualização

Monitor	Medidas
Panel Err. (Erro Painel)	A mesa de operações não consegue comunicar com o painel tátil. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

8. Antes de contactar para fins de reparação

■ Verificar causas e medidas de resolução

Podem ocorrer os seguintes problemas mesmo que a mesa de operações não tenha nenhuma avaria.

Verifique os pontos seguintes antes de solicitar reparações.

Estado	Causa possível	Medidas
Não é possível ligar a mesa.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente	Insira o conector completamente. (→ Página 21)
	A bateria está totalmente descarregada.	Carregue a bateria. (→ Página 34)
Um botão de função na unidade de controlo não funciona.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente.	Insira o conector completamente. (→ Página 21)
	Não premiu o interruptor E antes do interruptor de função.	Prima o interruptor E em primeiro lugar e, em seguida, o interruptor de função. (→ Página 38 a 54)
	O circuito de proteção está ativado.	Aguarde cerca de 30 minutos para operar. (→ Página 14)
O botão de travão na unidade de controlo não funciona.	O manípulo de desbloqueio do travão de emergência está numa posição de desbloqueio (UNLOCK).	Rode o manípulo de desbloqueio do travão de emergência para "LOCK" (Desbloquear). (→ Página 71)
	Depois de desbloquear o travão com o manípulo de desbloqueio do travão de emergência, o travão não foi desbloqueado pela unidade de controlo.	Desbloqueie o travão utilizando a unidade de controlo. (→ Página 71)
Não é possível rebaixar a placa para costas abaixo da posição nivelada.	O tampo de mesa é deslizado no sentido dos pés para além da posição central normal.	Faça deslizar o centro do tampo de mesa no sentido da cabeça para além da posição central normal. (→ Página 43)
Não é possível deslizar o tampo de mesa no sentido dos pés.	A placa para costas é rebaixada abaixo da posição nivelada.	Mova a placa para costas para cima a partir da posição nivelada. (→ Página 41)
Não é possível acionar a função de flexão.	O tampo de mesa é deslizado no sentido dos pés para além da posição central normal.	Faça deslizar o centro do tampo de mesa no sentido da cabeça para além da posição central normal. (→ Página 43)
Não é possível rebaixar a placa para pernas a partir da posição nivelada.	O tampo de mesa está, possivelmente, na área de interferência da placa para pernas.	Faça deslizar o tampo de mesa em direção à área das pernas. (→ Página 43)

Se a situação não melhorar mesmo após a implementação das medidas de resolução acima, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho

■ Em caso de avaria

Implemente as seguintes medidas caso a mesa de operações esteja quebrada.

1. Desligue o interruptor de alimentação e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
2. Coloque um sinal, como “Fora de serviço” ou “Não utilizar”, na mesa de operações.



- A reparação ou manutenção da mesa de operações apenas deve ser efetuada pela Mizuho ou por fornecedores certificados. Certifique-se de que entra em contacto com o seu distribuidor ou a Mizuho para efeitos de manutenção ou reparação.
- Não desmonte a mesa de operações. A desmontagem não autorizada poderá causar incêndios, choques elétricos ou avarias.
- De modo a impedir infeções, certifique-se de que limpa e desinfeta a mesa de operações depois de solicitar a reparação da mesma.

■ Manutenção pelos fornecedores

Para utilizar este produto de forma segura, certifique-se de que realiza a inspeção periódica uma vez por ano, seja pela Mizuho ou por um fornecedor certificado.

As inspeções e manutenções que não sejam efetuadas pela Mizuho ou pelo fornecedor certificado poderão causar acontecimentos adversos, como deterioração do desempenho e das funções.

Para solicitar a inspeção periódica, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho.

■ Garantia

A MIZUHO Corporation irá reparar peças com defeito deste produto sem custos durante um ano, a partir da data de entrega/instalação, exceto nos casos de danos causados por uma reparação de terceiros, um ato da natureza, utilização indevida ou danos intencionais. Todos os outros termos e condições de garantia estão sujeitos aos regulamentos da MIZUHO Corporation.

Anexo 1 Compatibilidade eletromagnética

Instale e opere a mesa de operações de acordo com as informações de CEM fornecidas neste manual.



- Não utilize acessórios diferentes dos especificados pela nossa empresa. Tal poderá resultar no aumento das emissões e na redução da imunidade.
- Não utilize a mesa de operações ao lado de ou empilhada noutros equipamentos. A operação normal pode não ser possível devido a interferências eletromagnéticas.
- Antes de utilizar outros dispositivos eletrônicos médicos (especialmente dispositivos de suporte de vida) em conjunto, certifique-se de que não existe risco de funcionarem incorretamente devido a interferências eletromagnéticas. A operação normal pode não ser possível devido a interferências eletromagnéticas.

Orientações e declaração do fabricante – compatibilidade eletromagnética

A MOT-VS700 destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da MOT-VS700 tem de garantir que esta é operada em ambientes semelhantes.

Medições de interferências eletromagnéticas	Conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Emissões de harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	A MOT-VS700 é adequada para ser utilizada em todas as instalações, à exceção de instalações domésticas e instalações ligadas diretamente à rede pública de fornecimento de energia de baixa tensão que abastece edifícios utilizados para fins domésticos.
Flutuações de tensão/ emissões de cintilação IEC 61000-3-3	Em conformidade	
Emissões de RF CISPR 11	Classe A	
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	A MOT-VS700 utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e é improvável que causem interferências nos equipamentos eletrónicos que se encontrem nas proximidades.

Orientações e declaração do fabricante – imunidade às interferências eletromagnéticas

A MOT-VS700 destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo.
O cliente ou utilizador da MOT-VS700 tem de garantir que esta é operada em ambientes semelhantes.

Testes de imunidade às interferências	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Descarga de eletricidade estática (DEE) IEC 61000-4-2	± 8 kV para descarga de contacto ± 2; 4; 8; 15 kV para descarga de ar	± 8 kV para descarga de contacto ± 2; 4; 8; 15 kV para descarga de ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou azulejo de cerâmica. Se o chão estiver coberto com material sintético, a humidade relativa deve ser, pelo menos, de 30%.
Transiente elétrico rápido/rajada IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada e saída	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada e saída	A qualidade da tensão de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 0,5; 1 kV de tensão de modo diferencial ± 0,5; 1; 2 kV de tensão de modo comum	± 0,5; 1 kV de tensão de modo diferencial ± 0,5; 1; 2 kV de tensão de modo comum	A qualidade da tensão de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções breves e flutuações na tensão de alimentação IEC 61000-4-11	0% U_T para 0,5 ciclos 0% U_T para 1 ciclos 70 % U_T para 25/30 ciclos 0% U_T para 250/300 ciclos	0% U_T para 0,5 ciclos 0% U_T para 1 ciclos 70 % U_T para 25/30 ciclos 0% U_T para 250/300 ciclos	A qualidade da tensão de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da MOT-VS700 precisar de um funcionamento contínuo durante situações de corte de corrente, recomenda-se que a MOT-VS700 seja alimentada por uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético (50/60 Hz) da frequência elétrica IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência elétrica devem estar ao nível característico de um local típico num ambiente comercial ou hospitalar típico.
Informação: U_T é a tensão de CA antes da aplicação do nível de teste			

**Orientações e declaração do fabricante – imunidade às interferências eletromagnéticas
(continuação)**

Perturbações por condução induzidas por RF por radiação IEC 61000-4-6	150 kHz a 80 MHz 3 V	150 kHz a 80 MHz 3 V	Os equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis (aparelhos de rádio, incl. antenas ou cabos) não devem ser utilizados a uma distância inferior à distância de segurança recomendada de 30 cm de qualquer parte da MOT-VS700. As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, conforme determinado por um levantamento de campos eletromagnéticos no local, devem ser inferiores ao nível de conformidade de 3 V/m em cada gama de frequências. Poderão ocorrer interferências na proximidade dos equipamentos marcados com o símbolo seguinte:																																																														
	Frequências ISM 6 V	Frequências ISM 6 V																																																															
Perturbações de alta frequência por radiação de acordo com a IEC 61000-4-3	80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m	80 MHz a 2,7 GHz 3 V/m	Poderão ocorrer interferências na proximidade dos equipamentos marcados com o símbolo seguinte:																																																														
	<p>Banda de frequências de comunicação sem fios</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m		MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	<p>Banda de frequências de comunicação sem fios</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500
V/m	MHz																																																																
27	385																																																																
28	450																																																																
9	710																																																																
9	745																																																																
9	780																																																																
28	810																																																																
28	870																																																																
28	930																																																																
28	1720																																																																
28	1845																																																																
28	1970																																																																
28	2450																																																																
9	5240																																																																
9	5500																																																																
9	5785																																																																
V/m	MHz																																																																
27	385																																																																
28	450																																																																
9	710																																																																
9	745																																																																
9	780																																																																
28	810																																																																
28	870																																																																
28	930																																																																
28	1720																																																																
28	1845																																																																
28	1970																																																																
28	2450																																																																
9	5240																																																																
9	5500																																																																
9	5785																																																																



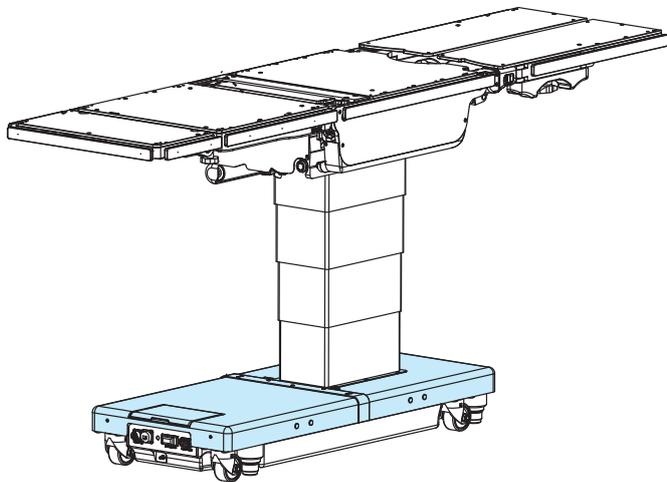
Informação 1: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de edifícios, objetos e pessoas.

As intensidades de campo dos transmissores fixos, como estações de base para radiotelefone (móvel/sem fios) e rádios móveis, rádio amador, radiodifusão AM e FM e transmissão de TV, não podem ser previsíveis teoricamente com precisão. Para confirmar o ambiente eletromagnético causado pelo transmissor de RF fixo, é conveniente considerar um levantamento de campos eletromagnéticos. Se a intensidade de campo medida exceder o nível de conformidade acima especificado no local onde a MOT-VS700 for utilizada, a MOT-VS700 deve ser observada quanto ao seu correto funcionamento. Se for detetado algum desempenho anómalo, poderá ser necessário tomar outras medidas, como reorientar ou reposicionar a MOT-VS700.

Anexo 2 Glossário

Base

A parte em azul claro da figura abaixo.



Flexão para cima/flexão para baixo

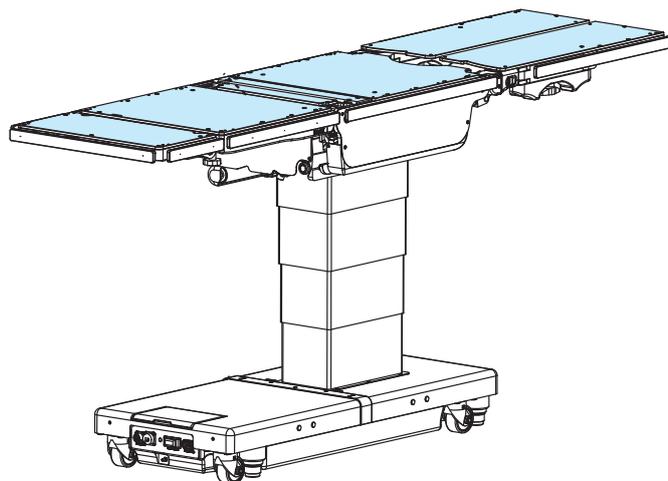
A placa para costas é dobrada para cima ou para baixo, a placa para cintura desloca-se para a posição da cabeça para cima ou para baixo e o tampo de mesa move-se para “Centro para cima” ou “Centro para baixo”.

Inclinação lateral

O tampo de mesa da mesa de operações move-se para a posição esquerda ou direita em baixo quando se vê pelo lado da cabeça.

Tampo de mesa

A parte em azul claro da figura abaixo.



Trendelenburg

O tampo de mesa da mesa de operações move-se para a posição da cabeça para cima ou para baixo.



Agente de Vendas



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>